

- 1508/1 - 90/91

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

1<sup>er</sup> MARS 1991

---

**PROJET DE LOI**

portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

---

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

---

LIVRE I<sup>er</sup>

DE L'ORGANISATION  
DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT

TITRE I<sup>er</sup>

Du groupe de la Caisse générale d'Epargne  
et de Retraite-Holding

CHAPITRE I<sup>er</sup>

De la Caisse générale d'Epargne  
et de Retraite-Holding

SECTION I<sup>re</sup>

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Article 1<sup>er</sup>

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée, en dernier lieu, par l'arrêté royal n° 1 du

---

(1) Voir :  
*Documents du Sénat* :  
1063 (1989-1990) :  
— N° 1 : Projet de loi.  
— N° 2 : Rapport.  
— Nos 3 à 37 : Amendements.  
*Annales du Sénat* :  
26 et 28 février 1991.

- 1508/1 - 90/91

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1990-1991

1 MAART 1991

---

**WETSONTWERP**

tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

---

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

---

BOEK I

ORGANISATIE  
VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR

TITEL I

De groep van de Algemene Spaar-  
en Lijfrentekas-Holding

HOOFDSTUK I

De Algemene Spaar- en  
Lijfrentekas-Holding

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Artikel 1

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een openbare instelling die is onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit

---

(1) Zie :  
*Stukken van de Senaat* :  
1063 (1989-1990) :  
— Nr. 1 : Wetsontwerp.  
— Nr. 2 : Verslag.  
— Nrs. 3 tot 37 : Amendementen.  
*Handelingen van de Senaat* :  
26 en 28 februari 1991.

24 décembre 1980, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public, dénommée « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding », en néerlandais « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

#### Art. 2

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement visé à l'article 12, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 3

Le capital social s'établit au montant de l'actif net de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite tel qu'il est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration de la Caisse d'Epargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

Le capital social sera augmenté de la valeur des actions représentatives du capital de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole attribuées à la société en vertu des articles 75, alinéa 1<sup>er</sup>, et 97, alinéa 1<sup>er</sup>. Les actions de la société correspondant aux augmentations du capital prévues au présent alinéa sont attribuées à l'Etat.

nr. 1 van 24 december 1980, wordt, zonder onderbreking van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », in het Frans: « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

#### Art. 2

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 3

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op het bedrag van het netto-actief van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Het maatschappelijk kapitaal wordt verhoogd met de waarde van de aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet die aan de vennootschap zijn toegewezen op grond van de artikelen 75, eerste lid, en 97, eerste lid. De aandelen van de vennootschap die overeenstemmen met de in dit lid bedoelde kapitaalverhogingen, worden aan de Staat toegewezen.

Les titres représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote, sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que par l'Etat et des organismes d'intérêt public relevant de celui-ci et exerçant une activité financière.

Sauf en ce qui concerne l'Etat, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion, d'actions et titres conférant droit de vote est soumise à l'agrément du Ministre des Finances après avis du conseil d'administration; les refus d'agrément sont motivés et communiqués avec leurs motifs aux intéressés.

L'Etat doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 3, 2<sup>e</sup> phrase, la Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, la Société régionale d'Investissement pour la Wallonie et la Société régionale d'Investissement pour Bruxelles peuvent être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la Société nationale d'Investissement ne peuvent ensemble détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote.

#### Art. 4

La société a pour objet :

1<sup>o</sup> à titre principal, de détenir et de gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole;

2<sup>o</sup> à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1<sup>o</sup> ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice des missions des sociétés visées au 1<sup>o</sup>, ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3<sup>o</sup> d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> ainsi que de leurs filiales;

4<sup>o</sup> d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> l'assistance qui peut leur être utile.

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zijn op naam. De verwerving ervan of inschrijving erop is voorbehouden aan de Staat en de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en een financieel bedrijf voeren.

Behalve wat de Staat betreft, is voor de verwerving van de stemrechtverlenende aandelen en effecten via overdracht, inschrijving of omzetting, de goedkeuring vereist van de Minister van Financiën, na advies van de raad van bestuur; de weigeringen van goedkeuring worden gemotiveerd en samen met de motieven ter kennis gebracht van de betrokkenen.

De Staat moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het derde lid, tweede zin, kunnen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de Société régionale d'Investissement pour la Wallonie en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, mogen gezamenlijk, op welke grond ook, niet meer bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten.

#### Art. 4

De vennootschap heeft tot doel :

1<sup>o</sup> in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;

2<sup>o</sup> in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1<sup>o</sup> bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de opdrachten van de sub 1<sup>o</sup> bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3<sup>o</sup> overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4<sup>o</sup> aan de sub 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

SECTION II

Administration

*Sous-section I<sup>re</sup>*

Généralités

Art. 5

La société est administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

*Sous-section II*

Du conseil d'administration

Art. 6

Le conseil d'administration se compose de 16 membres.

Il comprend :

1<sup>o</sup> un président, nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2<sup>o</sup> deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3<sup>o</sup> le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> des membres du conseil d'administration, non membres du comité de direction, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque à raison de quatre, et de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances à raison d'un, nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces sociétés.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> sont de six ans. Ils sont renouvelables. Ils peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4<sup>o</sup>. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

AFDELING II

Bestuur

*Onderafdeling I*

Algemeen

Art. 5

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een uitvoerend comité.

*Onderafdeling II*

De raad van bestuur

Art. 6

De raad van bestuur telt 16 leden.

Hij bestaat uit :

1<sup>o</sup> een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2<sup>o</sup> twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3<sup>o</sup> de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters;

4<sup>o</sup> de leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, naar verhouding van vier voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en één voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen.

De duur van de mandaten van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> is zes jaar. Zij zijn vernieuwbaar. Zij kunnen worden herroepen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en, voor de in het tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde leden, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4<sup>o</sup> bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.



Le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts a voix prépondérante.

#### Art. 7

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

#### Art. 8

Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société et de son groupe.

Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il peut déléguer au comité exécutif certains pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup> lui adressent, dans le délai qu'il détermine, des rapports sur les affaires de celles-ci et de leurs filiales ou sur certaines de ces affaires.

Le conseil d'administration peut soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup> telles propositions motivées qu'il juge opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiquent, dans le délai qu'il détermine, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par mois.

#### *Sous-section III*

#### Du comité exécutif

#### Art. 9

Le comité exécutif comprend :

1<sup>o</sup> les administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

#### Art. 7

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

#### Art. 8

De raad van bestuur legt het algemeen beleid vast voor de vennootschap en haar groep.

Hij beschikt over alle bevoegdheden die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan aan het uitvoerend comité bepaalde bestuursbevoegdheden overdragen.

Het uitvoerend comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het comité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur brengen de raden van bestuur van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uit over hun werkzaamheden en die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur kan aan de raden van bestuur van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters dergelijke gemotiveerde voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, geven deze dochters hem kennis van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur vergadert ten minste eens per maand.

#### *Onderafdeling III*

#### Het uitvoerend comité

#### Art. 9

Het uitvoerend comité bestaat uit :

1<sup>o</sup> de in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde bestuurders;

2<sup>o</sup> les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup>.

Le président et le vice-président du comité sont nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> est de 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 10

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 11

Le comité exécutif assure la gestion journalière de la société. Il pourvoit à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup> dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales, ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suit l'activité des filiales et prend toutes initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et pour le contrôle de leur situation financière. Il exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2. Il rend compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il prépare et exécute les délibérations du conseil d'administration. Il suit spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> siègent dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup> conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils peuvent, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup> ou par le con-

2<sup>o</sup> de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden van het uitvoerend comité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 10

De vergoeding van de in artikel 9, eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

Art. 11

Het uitvoerend comité staat in voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het vertegenwoordigt haar in de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het volgt de werkzaamheden van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het oefent de bevoegdheden uit die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 8, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal brengt het bij de raad verslag uit over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het bereidt de beraadslagingen van de raad van bestuur voor en voert ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat deze beraadslagingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1<sup>o</sup> of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1<sup>o</sup> zetelen in de raad van bestuur van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 4, 1<sup>o</sup> of voor de controle over hun financiële

trôle de leur situation financière, subordonner la délibération de leurs conseils sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. Celui-ci transmet ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité dispose des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup>.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice de l'application des règles du mandat pour ce qui est de la gestion effectuée dans le cadre de l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2.

### SECTION III

#### Du contrôle

##### Art. 12

La société est placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ceux-ci peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement.

Celui-ci est nommé par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

##### Art. 13

Le commissaire du gouvernement a le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assiste, quand il le juge utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y a voix consultative.

Il suspend et dénonce conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de

positie, kunnen zij de beraadslaging van hun raden over een bepaald onderwerp afhankelijk stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. Laatstgenoemde brengt advies uit binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité beschikt over de ruimste informatiebevoegdheden met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdheidsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 8, tweede lid.

### AFDELING III

#### Controle

##### Art. 12

De vennootschap staat onder de controle van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken. Deze kunnen zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

##### Art. 13

De regeringscommissaris heeft het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering, van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zetelt met raadgevende stem.

Hij schorst en brengt zowel de Minister van Financiën als de Minister van Economische Zaken elke beslissing ter kennis van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het finan-

l'Etat. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs; ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision peut être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 est, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 14

La rémunération du commissaire du gouvernement est fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle est supportée par la société.

Il en va de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 15

Le comité exécutif transmet, semestriellement au moins, au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 16

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des déli-

cieel beleid van de Staat. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier vrije dagen; deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover de regeringscommissaris hiervoor regelmatig werd opgeroepen, zoniet, vanaf de dag waarop hij hiervan kennis heeft gekregen.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee vrije dagen om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee vrije dagen.

Art. 14

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

Art. 15

Het uitvoerend comité legt ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voor over de vennootschap en haar dochters.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 16

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 17

§ 1. Zolang de Staat de enige aandeelhouder blijft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhou-

berations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

#### Art. 18

La nomination des administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup> consécutive à la formation de la société est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis de la Commission bancaire et financière. Ces administrateurs exercent conjointement les fonctions du comité exécutif aussi longtemps que celui-ci n'est pas complété conformément à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>.

Par dérogation à l'article 6, deuxième alinéa, 4<sup>o</sup>, la première présentation d'administrateurs visée à cette disposition est faite respectivement par le conseil d'administration de la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et par le conseil d'administration des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

### CHAPITRE II

#### De la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque

#### SECTION I<sup>re</sup>

#### Constitution — Statuts — Capital — Objet

#### Art. 19

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », une société anonyme de droit public ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque est régie par les lois coordonnées sur les sociétés

ters ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang alle aandelen in handen zijn van de Staat, noch wanneer de Staat opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

#### Art. 18

De benoeming van de bestuurders als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup> na de oprichting van de vennootschap geschiedt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Deze bestuurders nemen gezamenlijk de functies waar van het uitvoerend comité zolang dit niet is aangevuld overeenkomstig artikel 9, eerste lid, 2<sup>o</sup>.

In afwijking van artikel 6, tweede lid, 4<sup>o</sup>, geschiedt de eerste voordracht van bestuurders als bedoeld in deze bepaling, respectievelijk door de raad van bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en door de raad van bestuur van de Lijfrentekas, de Verzekeringkas en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

### HOOFDSTUK II

#### De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank

#### AFDELING I

#### Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

#### Art. 19

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », in het Frans: « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennoot-

tés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

#### Art. 20

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 21

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par le fonds de réserve de la Caisse d'Épargne. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

schappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschappen, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

#### Art. 20

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering medegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 21

Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het reservefonds van de Spaarkas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.



Par le fait de la constitution opérée par l'article 19, les avoirs de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sur les Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sont de plein droit transformés en créances et les engagements de la même Caisse d'Épargne envers ces Caisses sont, de plein droit, transformés en dettes. Ces créances et dettes sont opposables aux tiers.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

#### Art. 22

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de banque.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce en outre les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

### SECTION II

#### Administration

##### *Sous-section 1<sup>re</sup>*

#### Généralités

#### Art. 23

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

##### *Sous-section II*

#### Du conseil d'administration

#### Art. 24

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend :

1<sup>o</sup> les membres du comité de direction;

2<sup>o</sup> les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

Door de oprichting krachtens artikel 19 worden de tegoeden van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van rechtswege omgezet in vorderingen en de verplichtingen van dezelfde Spaarkas tegenover deze kassen, worden van rechtswege omgezet in schulden. Deze vorderingen en schulden zijn tegenstelbaar aan derden.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen is tegenstelbaar aan derden.

#### Art. 22

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

### AFDELING II

#### Bestuur

##### *Onderafdeling I*

#### Algemeen

#### Art. 23

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

##### *Onderafdeling II*

#### De raad van bestuur

#### Art. 24

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit :

1<sup>o</sup> de leden van het directiecomité;

2<sup>o</sup> de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> compte au moins deux membres de plus que l'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup>. Les membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup> sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup> est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi ses membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 25

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 26

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

3<sup>o</sup> leden die zijn gekozen op grond van financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieewezen.

De in het tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden. De in het tweede lid, 3<sup>o</sup> bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3<sup>o</sup> is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder zijn in het tweede lid, 3<sup>o</sup> bedoelde leden. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 25

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 26

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

*Sous-section III*

## Du comité de direction

## Art. 27

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révoqués par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

## Art. 28

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

## Art. 29

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les

*Onderafdeling III*

## Het directiecomité

## Art. 27

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

## Art. 28

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

## Art. 29

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de

fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 30

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 31

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 32

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 22, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 33

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 32, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 30

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 31

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 32

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 22, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 33

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 32, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 32, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

#### SECTION IV

##### Durée — Dissolution

###### Art. 34

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

#### SECTION V

##### Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

###### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup>, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 32 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

#### AFDELING IV

##### Duur — Ontbinding

###### Art. 34

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

#### AFDELING V

##### Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

###### Art. 35

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 21, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 36

Par dérogation à l'article 24, alinéa 3, 2<sup>e</sup> phrase, quatre des administrateurs visés à l'article 24, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, sont, lors de la constitution du premier conseil d'administration, les administrateurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding nommés par application des articles 6, deuxième alinéa, 4<sup>o</sup>, et 18, alinéa 2.

Par dérogation à l'article 27, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1<sup>o</sup> le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 24, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, après avis de la Commission bancaire et financière;

2<sup>o</sup> leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

CHAPITRE III

De la Caisse générale d'Épargne  
et de Retraite-Assurances

SECTION I<sup>re</sup>

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 37

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », une société anonyme de droit public ayant pour objet l'exercice de l'activité d'assurances.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 36

In afwijking van artikel 24, derde lid, tweede zin, zijn vier van de in artikel 24, tweede lid, 3<sup>o</sup>, bedoelde bestuurders, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding die zijn benoemd met toepassing van de artikelen 6, tweede lid, 4<sup>o</sup>, en 18, tweede lid.

In afwijking van artikel 27, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1<sup>o</sup> de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 24, tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2<sup>o</sup> hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

HOOFDSTUK III

De Algemene Spaar-  
en Lijfrentekas-Verzekeringen

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 37

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met het verzekeringsbedrijf als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.



## Art. 38

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 39

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par tout ou partie du fonds de réserve des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail tel que déterminé dans la situation précitée. L'excédent éventuel du fonds de réserve est porté en réserve indisponible. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par les Ministres des Finances et des Affaires économiques, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances succède, de plein droit, aux droits et obli-

## Art. 38

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 39

Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente-, Verzekerings- en Rentekas voor Arbeidsongevallen, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het geheel of een gedeelte van het reservefonds van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen. Met het eventuele overschot van het reservefonds wordt een onbeschikbare reserve gevormd. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Ministers van Financiën en van Economische Zaken toestaan hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhogingen in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen treedt van rechtswege in de rechten en ver-

gations relevant de la gestion des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

#### Art. 40

La société exerce en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'activité d'assurance.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son activité.

Elle exerce en outre les activités d'assurances qui lui sont confiées par des lois particulières ayant cet objet. Elle reprend les missions légales spéciales des caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. L'article 39, alinéa 4 s'applique aux droits et obligations relevant de ces missions.

### SECTION II

#### Administration

##### *Sous-section I<sup>re</sup>*

#### Généralités

#### Art. 41

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

##### *Sous-section II*

#### Du conseil d'administration

#### Art. 42

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend :

1<sup>o</sup> les membres du comité de direction;

2<sup>o</sup> les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, visés à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine de l'assurance.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> compte au moins deux membres de plus que les mem-

plishments voor het bestuur van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen is tegenstelbaar aan derden.

#### Art. 40

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verzekeringsbedrijf uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bedrijf.

Bovendien neemt zij de verzekeringsopdrachten waar die haar door bijzondere wetten met dit doel zijn toevertrouwd. Zij neemt de bijzondere wettelijke opdrachten over van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Artikel 39, vierde lid is van toepassing op de rechten en verplichtingen die aan deze opdrachten zijn verbonden.

### AFDELING II

#### Bestuur

##### *Onderafdeling I*

#### Algemeen

#### Art. 41

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

##### *Onderafdeling II*

#### De raad van bestuur

#### Art. 42

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1<sup>o</sup> de leden van het directiecomité;

2<sup>o</sup> de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid in het verzekeringswezen.

De in het tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het

bres visés à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup>. Les membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup> sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup> est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

#### Art. 43

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

#### Art. 44

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

#### *Sous-section III*

#### Du comité de direction

#### Art. 45

Le comité de direction compte de 3 à 5 membres.

tweede lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden. De in het tweede lid, 3<sup>o</sup> bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3<sup>o</sup> is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3<sup>o</sup> bedoelde leden. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

#### Art. 43

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

#### Art. 44

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

#### *Onderafdeling III*

#### Het directiecomité

#### Art. 45

Het directiecomité telt 3 tot 5 leden.

Il comprend un président, un vice-président et de 1 à 3 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révoqués par le conseil d'administration après avis du comité.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 46

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 47

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 tot 3 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 46

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 47

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in de vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

## Art. 48

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

## Art. 49

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

## SECTION III

## Dispositions financières et contrôle

## Art. 50

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 40, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

## Art. 51

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 50, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 50, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

## Art. 48

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

## Art. 49

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

## AFDELING III

## Financiële bepalingen en controle

## Art. 50

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 40, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

## Art. 51

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 50, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 50 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 52

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

De la Caisse de Retraite

Art. 53

Toute personne âgée de seize ans au moins est admise à faire des versements à la Caisse de Retraite, soit pour son compte, soit au nom de tiers, âgés de six ans au moins.

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'Il déterminera, autoriser les versements en faveur de tiers âgés de moins de six ans.

Art. 54

Toute somme versée qui est insuffisante pour acquérir une rente aux conditions demandées et au profit de la personne désignée, est déposée provisoirement à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque.

Art. 55

Les rentes peuvent être immédiates ou différées.

Art. 56

Les rentes peuvent être constituées avec ou sans réserve du capital au décès de l'assuré.

Mention de l'époque de l'entrée en jouissance et de la réserve du capital, doit être faite par le déposant au moment du versement.

Art. 57

Toute rente est personnelle à celui au nom duquel elle est inscrite.

Art. 58

Les rentes afférentes à chaque versement s'acquie-  
rent d'après des tarifs approuvés par l'Office de Con-  
trôle des Assurances.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 52

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

De Lijfrentekas

Art. 53

Elke persoon die ten minste zestien jaar oud is, mag stortingén verrichten bij de Lijfrentekas, hetzij voor eigen rekening, hetzij in naam van derden die ten minste zes jaar oud zijn.

De Koning kan, binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, stortingén toelaten ten gunste van derden die jonger zijn dan zes jaar.

Art. 54

Elke gestorte som die niet volstaat om onder de gevraagde voorwaarden en ten gunste van de aangewezen persoon rente op te brengen, wordt voorlopig bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank gestort.

Art. 55

Renten kunnen dadelijk ingaan of worden uitgesteld.

Art. 56

De renten kunnen worden gevormd met of zonder voorbehoud van kapitaal bij overlijden van de verzekerde.

De datum van ingenottreding en het voorbehoud van het kapitaal moeten door de deponent bij de storting worden opgegeven.

Art. 57

Elke rente is persoonlijk voor diegene op wiens naam zij is ingeschreven.

Art. 58

Voor elke storting worden de renten verkregen tegen tarieven die worden goedgekeurd door de Controledienst voor de Verzekeringen.



## Art. 59

L'entrée en jouissance de la rente différée ne pourra être fixée qu'à partir de chaque année d'âge accomplie depuis cinquante ans.

Le même assuré peut acquérir des rentes pour des âges différents.

## Art. 60

L'âge de l'entrée en jouissance de la rente doit être déterminé au moment de l'acquisition.

Toutefois, le Roi peut permettre qu'en observant le délai qu'Il détermine, l'assuré modifie l'âge de cette entrée en jouissance de la rente.

## Art. 61

Toute personne assurée dont l'existence dépend de son travail et qui, avant l'âge fixé, se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance, peut être admise, moyennant un préavis d'un an, à jouir immédiatement des rentes qu'elle a acquises, mais réduites en raison de son âge réel au moment de l'entrée en jouissance anticipée.

## Art. 62

En cas de décès de l'assuré avant ou après l'ouverture de sa pension, le capital par lui déposé est remboursé, sans intérêts, à ses héritiers ou légataires, s'il en a fait la demande au moment du dépôt, conformément à l'article 56, alinéa 2.

## Art. 63

Si la rente a été constituée par un tiers, celui-ci peut également stipuler, au moment du versement, le retour du capital, au décès de l'assuré, soit à son profit ou à celui de ses héritiers, soit au profit des héritiers ou ayants droit de l'assuré.

## Art. 64

Le capital réservé pour être remboursé au décès du rentier, peut toujours être affecté, en tout ou en partie, soit à la création de rentes nouvelles, soit à l'augmentation de la rente acquise, dans les limites prévues par la loi.

## Art. 59

De leeftijd van ingenottreding van de uitgestelde rente kan pas worden vastgesteld vanaf elk volledig levensjaar na vijftig jaar.

Eenzelfde verzekerde kan renten verwerven voor verschillende leeftijden.

## Art. 60

De leeftijd van ingenottreding van de rente moet worden bepaald op het ogenblik van de verwerving.

De Koning kan evenwel toestaan dat, met inachtneming van de termijn die Hij bepaalt, de verzekerde de leeftijd van de ingenottreding van zijn renten wijzigt.

## Art. 61

Elke verzekerde wiens bestaan afhangt van zijn arbeid en die, vóór de vastgestelde leeftijd, onbekwaam wordt om in zijn onderhoud te voorzien, kan ertoe worden gemachtigd om, met een vooropzegging van één jaar, dadelijk de renten te trekken die hij verkregen heeft, maar verminderd naar verhouding van zijn werkelijke leeftijd op het ogenblik van de gevraagde ingenottreding.

## Art. 62

Overlijdt de verzekerde voor of na het ingaan van zijn pensioen, dan wordt het door hem gestorte kapitaal zonder interest terugbetaald aan zijn erfgenamen of legatarissen, wanneer hij dit heeft gevraagd op het ogenblik van de storting, overeenkomstig artikel 56, tweede lid.

## Art. 63

Werd de rente gevestigd door een derde, dan mag deze eveneens, op het ogenblik van de storting, bedingen dat, bij overlijden van de verzekerde, het kapitaal moet terugkeren hetzij naar hemzelf of naar zijn erfgenamen, hetzij overgaan naar de erfgenamen of rechtverkrijgenden van de verzekerde.

## Art. 64

Het kapitaal dat wordt voorbehouden om bij overlijden van de rentegenieter te worden terugbetaald, kan geheel of ten dele worden aangewend, hetzij om nieuwe renten te vestigen, hetzij om de verworven renten te verhogen, binnen de bij de wet bepaalde beperkingen.

Art. 65

Les versements sont irrévocablement acquis à la caisse, à l'exception:

1<sup>o</sup> de ceux qui sont effectués irrégulièrement, par suite de fausse déclaration sur les noms et qualités civiles ou sur l'âge de la personne assurée;

2<sup>o</sup> de ceux qui sont insuffisants pour produire une rente.

Les versements mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> sont restitués à qui de droit, sans intérêts.

Les versements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> sont déposés d'office à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et peuvent être réclamés par les ayants droit avec les intérêts produits.

L'irrévocabilité des versements ne fait pas obstacle au rachat d'office des rentes modiques, dans les conditions déterminées par le conseil d'administration.

Art. 66

Les rentes ne sont cessibles et saisissables que dans les cas et les limites prévus aux articles 1409 et 1412 du Code judiciaire.

Art. 67

Les rentes ne sont payées qu'à ceux au profit desquels elles sont inscrites.

Art. 68

En cas de succession en déshérence, les capitaux remboursables aux termes des articles 64 et 65 échoient à la Caisse; celle-ci peut également les acquérir par prescription, si le remboursement n'en a pas été réclamé dans les quinze ans, à partir de leur exigibilité.

SECTION VI

De la Caisse de rentes-accidents du travail

Art. 69

Une Caisse de rentes-accidents du travail est chargée des missions qui lui sont confiées par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Art. 65

De stortingen zijn onherroepelijk door de kas verworven, met uitzondering voor:

1<sup>o</sup> de stortingen die op onregelmatige wijze zijn gedaan als gevolg van een valse verklaring met betrekking tot de naam, burgerlijke hoedanigheden of de leeftijd van de verzekerde;

2<sup>o</sup> stortingen die niet volstaan om een rente te vestigen.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 1<sup>o</sup> worden renteloos aan de rechthebbende teruggegeven.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 2<sup>o</sup> worden ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank gedeponeerd en kunnen door de rechthebbenden samen met de interestopbrengsten worden opgevorderd.

De onherroepelijkheid van de stortingen vormt geen bezwaar voor de ambtshalve terugkoop van de bescheiden renten, onder de door de raad van bestuur bepaalde voorwaarden.

Art. 66

De renten zijn niet vatbaar voor overdracht, tenzij in de gevallen en binnen de beperkingen als bedoeld in de artikelen 1409 en 1412 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 67

De renten worden enkel uitbetaald aan hen ten gunste van wie zij zijn ingeschreven.

Art. 68

Bij gebreke van erfgenamen komen de kapitalen die terugbetaalbaar zijn overeenkomstig de artikelen 64 en 65, toe aan de Kas; deze kan ze eveneens bij verjaring verwerven, wanneer de terugbetaling niet werd gevorderd binnen vijftien jaar vanaf hun eisbaarheid.

AFDELING VI

De Rentekas voor Arbeidsongevallen

Art. 69

Een Rentekas voor Arbeidsongevallen is belast met de opdrachten die haar zijn toevertrouwd door de wetten met betrekking tot de vergoeding van schade ingevolge arbeidsongevallen.

## SECTION VII

## Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

## Art. 70

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

## Art. 71

Par dérogation à l'article 42, alinéa 3, deuxième phrase, un des administrateurs visés à l'article 42, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, est, lors de la constitution du premier conseil d'administration, l'administrateur de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding nommé par application des articles 6, deuxième alinéa, 4<sup>o</sup> et 18, alinéa 2.

Par dérogation à l'article 45, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société,

1<sup>o</sup> le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 42, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

## AFDELING VII

## Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

## Art. 70

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 39, eerste lid, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

## Art. 71

In afwijking van artikel 42, derde lid, tweede zin, is één van de bestuurders als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 3<sup>o</sup>, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurder van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding die is benoemd met toepassing van de artikelen 6, tweede lid, 4<sup>o</sup> en 18, tweede lid.

In afwijking van artikel 45, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de oprichting van de vennootschap vereist dat:

1<sup>o</sup> de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

## CHAPITRE IV

De la Caisse nationale de Crédit  
professionnel et de ses organismes agréésSECTION I<sup>re</sup>

## Généralités

## Art. 72

La Caisse nationale de Crédit professionnel et les associations de crédit agréées par elle aux conditions prévues aux articles 90 et suivants sont chargées, avec la collaboration des autres établissements et entreprises de crédit et de garantie agréés conformément à l'article 91, de favoriser et de développer le crédit professionnel.

Est considérée comme relevant du crédit professionnel toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice, par une personne physique, d'une profession ou l'exploitation, par une personne morale, d'un commerce, d'une industrie ou d'une activité professionnelle relevant des classes moyennes, sans qu'il soit requis que le demandeur de crédit ait la qualité de commerçant telle qu'elle est définie par le titre I<sup>er</sup> du Livre I<sup>er</sup> du Code de commerce.

## SECTION II

## De la Caisse nationale de Crédit professionnel

*sous-section I<sup>re</sup>*

Transformation — Statuts — Capital — Objet

## Art. 73

La Caisse nationale de Crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 1984, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de Crédit professionnel », en néerlandais: « Nationale Kas voor Beroepskrediet », en allemand: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

La Caisse nationale de Crédit professionnel est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

## HOOFDSTUK IV

De Nationale Kas voor Beroepskrediet  
en haar erkende instellingen

## AFDELING I

## Algemeen

## Art. 72

De Nationale Kas voor Beroepskrediet en de door haar erkende kredietverenigingen overeenkomstig de in artikelen 90 en volgende bepaalde voorwaarden, hebben als opdracht in samenwerking met de andere krediet- en waarborginstellingen en vennootschappen die zijn erkend overeenkomstig artikel 91, het beroepskrediet te bevorderen en te ontwikkelen.

Worden als beroepskrediet beschouwd, alle kredietverrichtingen met als doel de uitoefening van een beroep door een natuurlijke persoon of de exploitatie door een rechtspersoon van een handel, een nijverheid of een professioneel middenstandsbedrijf te vergemakkelijken en waarbij niet wordt vereist dat de kredietvrager de hoedanigheid van handelaar heeft zoals omschreven door titel I van boek I van het Wetboek van Koophandel.

## AFDELING II

## De Nationale Kas voor Beroepskrediet

*Onderafdeling I*

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

## Art. 73

De Nationale Kas voor Beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 31 juli 1984, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor Beroepskrediet », in het Frans: « Caisse nationale de Crédit professionnel », in het Duits: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Op de Nationale Kas voor Beroepskrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

## Art. 74

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 75

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par les Ministres des Finances et des Classes moyennes et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Caisse nationale de Crédit professionnel. Un des réviseurs désignés par les Ministres des Finances et des Classes moyennes est présenté par les associations ou sociétés visées à l'alinéa 2, 2°. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding. La Caisse nationale de Crédit professionnel est libérée des obligations résultant de la dotation constituée conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 juin 1956.

Les actions et titres conférant droit de vote ne peuvent être acquis ou souscrits que :

1° par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière;

2° par les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces associations.

Dans les quatre mois de la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel, conformément à l'article 73, la portion du capital social détenue par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les associations de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital et, le cas échéant, de cession.

## Art. 74

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 75

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Ministers van Financiën en van de Middenstand en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationale Kas voor Beroepskrediet. Een van de door de Ministers van Financiën en van de Middenstand aangestelde revisoren wordt voorgedragen door de verenigingen of vennootschappen waarvan sprake in het tweede lid, 2°. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. De Nationale Kas voor Beroepskrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die is gevormd overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 juni 1956.

De verwerving van of inschrijving op de stemrechtverlenende aandelen en effecten is voorbehouden aan :

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen en een financieel bedrijf voeren;

2° door de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende kredietverenigingen of aan de vennootschappen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, met dit doel door deze verenigingen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, overeenkomstig artikel 73, worden, enerzijds, de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bezit en, anderzijds, de fractie die de in het tweede lid, 2° bedoelde kredietverenigingen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging en, in voorkomend geval, via overdracht, op gelijke hoogte gebracht.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote, seront, en tous cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2 proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup> ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup> doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

#### Art. 76

La société a pour objet de dispenser le crédit professionnel, directement ou indirectement, notamment à l'intermédiaire d'associations ou établissements agréés par elle, et de prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après l'avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgiften van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1<sup>o</sup> bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het tweede lid, 1<sup>o</sup> bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

#### Art. 76

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks beroepskrediet te verstrekken, inzonderheid via de door haar erkende verenigingen of instellingen, en alle overige bankdiensten die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt, te verlenen aan de in artikel 72 bedoelde categorieën van bestemmingen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden



qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1 et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup>, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, des crédits et concours financiers relevant du crédit professionnel au sens de l'article 72.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des associations de crédit agréées conformément à l'article 90.

Elle poursuit l'exécution des missions dont la Caisse nationale de Crédit professionnel a été chargée pour la gestion du Fonds de participation régi par les articles 34 et suivants de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Elle est autorisée à continuer à assurer, moyennant l'accord des Exécutifs des régions, l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de garantie organisée par les articles 12 et suivants de la même loi. Les moyens affectés à ces Fonds, leurs interventions, les remboursements, récupérations ou revenus y afférents ainsi que les charges liées à leur administration, font l'objet de mentions distinctes dans les comptes de la société.

Elle peut, en francs belges ou en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

#### Art. 77

§ 1<sup>er</sup>. Dans les limites fixées à l'article 76, alinéa 1<sup>er</sup>, la société a plus spécialement pour objet :

binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkkerrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1<sup>o</sup>, bedoelde dochters overeenkomen het werkkerrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de toekenning van de kredieten en financiële steun die aansluit bij het beroepskrediet in de zin van artikel 72.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 90 erkende kredietverenigingen.

Zij blijft instaan voor de uitvoering van de opdrachten waarmee de Nationale Kas voor Beroepskrediet was belast voor het beheer van het Participatiefonds dat door de artikelen 34 en volgende van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntatie wordt geregeld. Zij is gemachtigd om, met de instemming van de gewestelijke Executieven, verder in te staan voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Waarborgfonds ingericht door de artikelen 12 en volgende van dezelfde wet. De middelen die voor deze fondsen worden aangewend, hun tussenkomsten, terugbetalingen, invorderingen of hieraan verbonden inkomsten alsook de bestuurskosten worden in de rekeningen van de vennootschap afzonderlijk vermeld.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

#### Art. 77

§ 1. Binnen de beperkingen van artikel 76, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel :

1° de consolider et de généraliser le crédit professionnel, à l'intervention d'associations de crédit agréées par elle;

2° de traiter, directement ou à l'intervention d'autres sociétés agréées, des opérations de crédit professionnel destinées aux petites et aux moyennes entreprises et aux personnes physiques ou morales, notamment aux groupements professionnels et aux sociétés de vente ou d'achat en commun constituées par des commerçants, des industriels ou des artisans;

3° de consolider et de généraliser le crédit à l'outillage artisanal, à l'intervention de fédérations régionales ou professionnelles de coopératives agréées;

4° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, outre les opérations de crédit professionnel, toutes autres opérations de crédit destinées aux personnes ayant obtenu ou qui obtiennent simultanément un crédit professionnel;

5° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de crédit-bail.

§ 2. Pour l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de participation visé à l'article 76, alinéa 11, la société a pour objet:

1° de souscrire des obligations émises par les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel;

2° de contribuer directement ou à l'intervention des associations de crédit agréées, au renforcement des fonds propres des personnes physiques ou morales qui peuvent obtenir un crédit professionnel, par des prêts subordonnés ou autres formes d'avances de ce type, pour les besoins de leurs activités professionnelles;

3° dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, d'octroyer un prêt subordonné au chômeur complet indemnisé désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise.

*Sous-section II*

Administration

§ 1<sup>er</sup> — Généralités

Art. 78

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

1° het beroepskrediet consolideren en veralgemenen, door toedoen van door haar erkende kredietverenigingen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van andere erkende vennootschappen, beroepskredietverrichtingen afhandelen die bestemd zijn voor kleine en middelgrote ondernemingen en natuurlijke of rechtspersonen, inzonderheid beroepsgroeperingen en vennootschappen voor de gemeenschappelijke aan- of verkoop die zijn opgericht door handelaars, industriëlen of ambachtslieden;

3° het krediet voor ambachtelijk gereedschap consolideren en veralgemenen, door toedoen van gewestelijke of professionele federaties van erkende coöperatieven;

4° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, naast de beroepskredietverrichtingen, alle andere kredietverrichtingen afhandelen die zijn bestemd voor personen die reeds een beroepskrediet hebben bekomen of dit gelijktijdig verkrijgen;

5° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die moeten worden verwezenlijkt in de vorm van financieringshuur.

§ 2. Voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Participatiefonds als bedoeld in artikel 76, elfde lid, heeft de vennootschap tot doel:

1° inschrijven op obligaties die zijn uitgegeven door vennootschappen die beroepskrediet kunnen verkrijgen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van de erkende kredietverenigingen, bijdragen tot een versterking van het eigen vermogen van de natuurlijke of rechtspersonen die beroepskrediet kunnen verkrijgen, door achtergestelde leningen of andere gelijksoortige vormen van voorschotten, ten behoeve van hun beroepswerkzaamheden;

3° onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, een achtergestelde lening toekennen aan een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten.

*Onderafdeling II*

Bestuur

§ 1 — Algemeen

Art. 78

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

## § 2 — Du conseil d'administration

## Art. 79

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend :

1<sup>o</sup> un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Ministre des Classes Moyennes et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ou de ses filiales ni auprès des associations de crédit agréées ou des sociétés constituées par celles-ci;

2<sup>o</sup> des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit professionnel;

3<sup>o</sup> les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visée à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> compte au moins deux membres de plus que celle visée à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup>. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 75, alinéa 2 de manière telle que les actionnaires visés au 2<sup>o</sup> de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur la présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou après avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

## § 2 — De raad van bestuur

## Art. 79

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1<sup>o</sup> een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de Minister van Middenstand en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap of haar dochters noch in de door haar erkende kredietverenigingen of door haar opgerichte vennootschappen;

2<sup>o</sup> de leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van beroepskrediet;

3<sup>o</sup> de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3<sup>o</sup> bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup>. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 75, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2<sup>o</sup> van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders, in het totaal van de in het tweede lid, 2<sup>o</sup> van dit artikel bedoelde leden, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2<sup>o</sup> is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 80

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 81

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

§ 3 — Du comité de direction

Art. 82

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Art. 80

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 81

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere functie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

§ 3 — Het directiecomité

Art. 82

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 83

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 84

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération globale couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 85

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 86

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financienwezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 83

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 84

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 85

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 86

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Dans la limite des missions confiées à la société en vertu de l'article 76, alinéa 11, il exécute les décisions du Comité de gestion du Fonds de garantie et du Comité de gestion du Fonds de participation et est chargé de la gestion journalière de ces Fonds.

### *Sous-section III*

#### Dispositions financières et contrôle

##### Art. 87

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 76, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

##### Art. 88

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 87, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 87, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

### *Sous-section IV*

#### Durée — Dissolution

##### Art. 89

La société a une durée indéterminée.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Binnen de grenzen van de opdrachten die krachtens artikel 76, elfde lid, zijn toevertrouwd aan de vennootschap, voert het de beslissingen uit van het beheerscomité van het Waarborgfonds en van het beheerscomité van het Participatiefonds en is belast met het dagelijks bestuur van deze Fondsen.

### *Onderafdeling III*

#### Financiële bepalingen en controle

##### Art. 87

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 76, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoor- delen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

##### Art. 88

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 87, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 87 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

### *Onderafdeling IV*

#### Duur — Ontbinding

##### Art. 89

De duur van de vennootschap is onbepaald.



Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

### SECTION III

#### Des associations de crédit agréées

##### Art. 90

Les associations de crédit agréées ont pour mission d'accorder, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de la société, des crédits professionnels et d'accomplir toutes les opérations autorisées à la société au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, en application de l'article 76, sans préjudice, pour l'avenir, de l'application de l'alinéa 3, littéra a).

Le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel agréé les associations de crédit ayant pour objet le crédit professionnel. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des associations et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Classes Moyennes.

Le règlement consacre les principes suivants :

a) 1° Les associations peuvent traiter toutes opérations de crédit professionnel et prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de banque qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer, sous la forme de coefficients de solvabilité ou de rentabilité applicables à l'ensemble des activités des associations, des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les associations à exercer d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe sous la forme de coefficients de solvabilité ou de rentabilité applicables à l'ensemble des activités des associations et dans le délai déterminé par le règlement.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse nationale de Crédit professionnel et d'une association agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

### AFDELING III

#### De erkende kredietverenigingen

##### Art. 90

De erkende kredietverenigingen hebben tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks via tussenkomst van de vennootschap, beroepskrediet te verstrekken en alle verrichtingen die aan de vennootschap krachtens artikel 76 toegelaten zijn op het moment van de inwerkingtreding van deze wet, uit te voeren onverminderd de toepassing, in de toekomst, van het derde lid, littéra a).

De raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkent de kredietverenigingen die het beroepskrediet tot doel hebben. Hij stelt het erkennings- en controlereglement vast voor de verenigingen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand.

Het reglement legt volgende beginselen vast :

a) 1° De verenigingen mogen alle beroepskredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 72 bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten die hun zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen, in de vorm van solvabiliteits- of rendabiliteitsratio's die toepasselijk zijn op het geheel van de bedrijvigheden van de verenigingen, welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de verenigingen toestaan om andere bank- en financiële werkzaamheden dan bedoeld in het 1° en 2° te verrichten, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt in de vorm van solvabiliteits- of rendabiliteitsratio's die toepasselijk zijn op het geheel van de bedrijvigheden van de verenigingen en binnen de termijn bepaald door het reglement.

4° Het reglement kan tevens het in het 2° en 3° bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en van een erkende vereniging wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

6° Les associations peuvent collaborer de la manière la plus large avec le Fonds de participation visé à l'article 34 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment en assurant à la demande de ce dernier une partie du risque que comportent ses opérations.

b) Les associations sont constituées sous la forme de sociétés coopératives. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de la Caisse nationale de Crédit professionnel qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres, ainsi que le nombre de parts que chacun des membres pourra souscrire et le nombre de voix dont chacun pourra disposer.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes que les associations de crédit professionnel, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) Les statuts prévoient qu'en cas de liquidation, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au littéra f) et réparti entre les autres associations agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans les disponibilités de ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement het werkterrein van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

6° De verenigingen mogen in de ruimste zin samenwerken met het Participatiefonds als bedoeld in artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid door, op verzoek van laatstgenoemde, een deel van het risico van zijn verrichtingen te dekken.

b) De verenigingen worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding onderwerpen zij zich aan de permanente controle van de Nationale Kas voor Beroepskrediet die daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividend en of ristorno's statutair beperken evenals het aantal aandelen waarop elk lid mag inschrijven en het aantal stemmen dat elkeen mag hebben.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden, noch in welke vorm ook met andere vennootschappen of instellingen fusioneren dan beroepskredietverenigingen, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) De statuten voorzien dat, bij vereffening van een vereniging, het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, ten minste voor de helft, wordt toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en wordt verdeeld onder de andere erkende verenigingen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik,

en cas de fusion entre associations; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de l'association ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit professionnel.

#### SECTION IV

##### Des autres organismes agréés

###### Art. 91

La société peut agréer des établissements de crédit autres que les associations de crédit agréées ainsi que d'autres entreprises financières :

1° à l'intervention desquels elle accorde des crédits professionnels au sens de l'article 72, alinéa 2;

2° qui garantissent les crédits de notoriété accordés par elle ou par les associations de crédit agréées;

3° qui assurent le service financier de ses clients et le contrôle de ses débiteurs.

Elle peut également agréer des sociétés commerciales locales et des fédérations de sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal.

Le Roi règle les conditions et la procédure d'agrément ainsi que celles de la suspension ou de la révocation de celui-ci.

#### SECTION V

##### Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

###### Art. 92

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Classes moyennes et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi long-

binnen de beschikbare middelen van deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen verenigingen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde vereniging. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het beroepskrediet tot doel hebben.

#### AFDELING IV

##### Andere erkende instellingen

###### Art. 91

De vennootschap kan andere kredietinstellingen erkennen dan de erkende kredietverenigingen alsook andere financiële ondernemingen :

1° door bemiddeling waarvan zij beroepskrediet verstrekt in de zin van artikel 72, tweede lid;

2° die de notoriteitskredieten waarborgen die zij zelf of de erkende kredietverenigingen verstrekken;

3° die de financiële dienst waarnemen voor haar cliënten en de controle van haar debiteuren.

Zij kan tevens haar erkenning verlenen aan plaatselijke handelsvennootschappen en federaties van plaatselijke vennootschappen voor kredietverleningen voor ambachtelijk gereedschap.

De Koning regelt de voorwaarden en de procedure voor erkenning en de schorsing of intrekking hiervan.

#### AFDELING V

##### Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

###### Art. 92

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing

temps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

#### Art. 93

Par dérogation à l'article 79, alinéa 3, troisième phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 79, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, sur présentation des associations de crédit agréées conformément aux articles 90 et 94 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 75, alinéa 2. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 73 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 75, alinéa 3 ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon les dispositions de l'article 79, alinéa 3, 4<sup>e</sup> phrase.

Par dérogation à l'article 82, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel :

1<sup>o</sup> le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 79, alinéa 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, après avis de la Commission bancaire et financière;

2<sup>o</sup> leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

#### Art. 94

Aussi longtemps que les règlements prévus aux articles 90, alinéa 2, et 91 ne sont pas applicables, les associations de crédit agréées et les autres organismes agréés demeurent régis par les dispositions, non contraires à la présente loi, des règlements applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

#### Art. 93

In afwijking van artikel 79, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 79, tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 90 en 94 erkende kredietverenigingen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 75, tweede lid opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 73 bedoelde omvorming indien de in artikel 75, derde lid bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 79, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 82, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet vereist dat :

1<sup>o</sup> de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 79, tweede lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2<sup>o</sup> hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

#### Art. 94

Zolang de in artikelen 90, tweede lid, en 91 bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietverenigingen en de andere erkende instellingen, de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn.

## CHAPITRE V

## De l'Institut national de Crédit agricole

SECTION I<sup>re</sup>

## Transformation — Statuts — Capital — Objet

## Art. 95

L'Institut national de Crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet 1985, est transformé, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, en société anonyme de droit public dénommée « Institut national de Crédit agricole », en néerlandais: « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », en allemand: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

L'Institut national de Crédit agricole est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts. Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

## Art. 96

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

## Art. 97

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième par le conseil d'administration de l'établissement public Institut national de Crédit agricole.

## HOOFDSTUK V

## Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet

## AFDELING I

## Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

## Art. 95

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, een openbare instelling die is opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », in het Frans: « Institut national de Crédit agricole », in het Duits: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

Op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten. Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

## Art. 96

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering megedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 97

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren van wie er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.



Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. L'Institut national de Crédit agricole est libéré des obligations résultant de la dotation constituée par l'État conformément à l'article 17 de l'arrêté royal précité du 30 septembre 1937. Cette dotation est convertie en capital et les actions correspondantes sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

Les actions et titres conférant droit de vote sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que

1° par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'État et exerçant une activité financière;

2° par les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces caisses.

Dans les quatre mois de la transformation de l'Institut national de Crédit agricole conformément aux articles 95 et suivants, la portion de capital social détenue par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les caisses de crédit visées à l'alinéa 3, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession. Les parts détenues par l'Institut national de Crédit agricole dans le capital social des caisses agréées seront remboursées.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant le droit de vote seront, en tous cas, offertes, de préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 3, proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 3, 2°, n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 3, 1°, ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 3, 1°, doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 4, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société, de

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die door de Staat is gevormd overeenkomstig artikel 17 van voornoemd koninklijk besluit van 30 september 1937. Deze dotatie wordt omgezet in kapitaal en de overeenstemmende aandelen toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Alle stemrechtverlenende aandelen en effecten zijn op naam. De verwerving van of inschrijving op deze aandelen en effecten is voorbehouden aan

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren en een financieel bedrijf voeren;

2° door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kredietkassen of aan de vennootschappen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel door deze kassen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet overeenkomstig de artikelen 95 en volgende, worden enerzijds de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bezit en anderzijds de fractie die de in het derde lid, 2° bedoelde kredietkassen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht. De aandelen die het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet bezit in het maatschappelijk kapitaal van de erkende kassen worden terugbetaald.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het derde lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het derde lid, 2° bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het derde lid, 1° bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het derde lid, 1° bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in het bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het vierde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf



ses filiales et des caisses agréées par elle. Les droits de souscription à ces tranches de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

## Art. 98

La société a pour objet de dispenser le crédit sous toutes ses formes aux agriculteurs et entreprises agricoles et aux personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public et aux associations exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et de prêter, au bénéfice de ces catégories de destinataires, tous autres services de banque qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, lui sont autorisés ou sont autorisés aux caisses agréées par l'Institut national de Crédit agricole. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires ou financières que celles prévues aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1<sup>o</sup>, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

voorbehouden aan het personeel van de vennootschap, haar dochters en de door haar erkende kassen. De rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

## Art. 98

De vennootschap heeft tot doel elke vorm van krediet te verstrekken aan landbouwers en landbouwondernemingen en aan privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen en aan verenigingen met een met de landbouw verwant bedrijf en ten gunste van deze categorieën van personen, alle overige bankdiensten te verstrekken die haar zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt of zijn toegestaan aan de door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kassen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- of financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, du crédit agricole.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

Art. 99

Dans les limites fixées à l'article 98, alinéa 1<sup>er</sup>, la société a plus spécialement pour objet de favoriser et de développer le crédit agricole soit directement soit indirectement, notamment à l'intervention des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Dans ce cadre, elle peut entre autres :

1<sup>o</sup> consentir ou cautionner tous crédits, quelle qu'en soit la forme, aux agriculteurs, y compris des prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament;

2<sup>o</sup> étendre ses interventions à toutes personnes, sociétés, associations, entreprises publiques ou privées exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et notamment à des institutions ou établissements agricoles, de crédit agricole, d'achat et de vente de produits agricoles ou alimentaires, d'achat et de vente de matériel, de bétail, d'engrais, de semences, de récoltes et, généralement, de marchandises et denrées se rapportant à l'agriculture et à l'alimentation;

3<sup>o</sup> escompter tous effets de commerce et factures, réescompter à des tiers tous effets, escomptés ou achetés, les remettre en gage, garantir la bonne fin de ces effets ou des opérations d'escompte et d'avances y relatives, subroger des tiers dans ces créances, céder celles-ci ou les remettre en gage, en garantir la bonne fin;

4<sup>o</sup> traiter, directement ou à l'intervention des caisses agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de crédit-bail;

5<sup>o</sup> apporter son aide financière et administrative aux caisses de crédit agréées.

In België verleent zij voorrang aan de landbouwkredietverstrekking.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit, die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

Art. 99

Binnen de beperkingen van artikel 98, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel het landbouwkrediet rechtstreeks of onrechtstreeks te stimuleren en te ontwikkelen, inzonderheid via de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

In dit kader mag zij onder meer :

1<sup>o</sup> alle vormen van krediet toestaan of waarborgen aan landbouwers, met in begrip van leningen op afbetaling en persoonlijke leningen op afbetaling;

2<sup>o</sup> haar bemiddeling uitbreiden tot alle personen, vennootschappen, verenigingen, publieke of particuliere ondernemingen met een bedrijf dat bij de landbouw aansluit en inzonderheid tot instellingen of ondernemingen voor landbouw, landbouwkrediet, aan- en verkoop van landbouw- of voedingsproducten, aan- en verkoop van materiaal, vee, meststoffen, zaden, oogsten en, in het algemeen, goederen en waren die betrekking hebben op landbouw en voeding;

3<sup>o</sup> alle handelspapier en facturen disconteren, aan derden alle gedisconteerde of gekochte effecten herdisconteren, opnieuw in pand geven, de goede afloop hiervan dan wel van hierop betrekking hebbende disconto- en voorschotverrichtingen waarborgen, in plaats van derden treden in deze vorderingen, deze overdragen of opnieuw in pand geven, de goede afloop ervan waarborgen;

4<sup>o</sup> rechtstreeks of door de bemiddeling van erkende kassen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die in de vorm van financieringshuur moeten worden verwezenlijkt;

5<sup>o</sup> de erkende kredietkassen alle financiële en administratieve bijstand verlenen.

## SECTION II

## Administration

*Sous-section I<sup>re</sup>*

## Généralités

## Art. 100

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

*Sous-section II*

## Du conseil d'administration

## Art. 101

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend :

1° un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Ministre de l'Agriculture et qui n'exerce aucune autre fonction dans la société ni dans les caisses agréées en vertu de l'article 114 ou dans des sociétés constituées par celles-ci;

2° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit agricole;

3° les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visés à l'alinéa 2, 2°, compte au moins deux membres de plus que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 97, alinéa 3, de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 3 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2° du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

## AFDELING II

## Bestuur

*Onderafdeling I*

## Algemeen

## Art. 100

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

*Onderafdeling II*

## De raad van bestuur

## Art. 101

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de Minister van Landbouw en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap noch in de krachtens artikel 114 erkende kassen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van landbouwkrediet;

3° de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2° bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 97, derde lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit derde lid bedoelde aandeelhouders in het totaal van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° van dit artikel, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 102

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 103

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit de demander au comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas de fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

*Sous-section III*

Du comité de direction

Art. 104

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2° bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 102

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 103

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen bestuursfuncties uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

*Onderafdeling III*

Het directiecomité

Art. 104

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

#### Art. 105

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

#### Art. 106

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

#### Art. 105

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

#### Art. 106

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 107

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 108

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 109

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 98, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévu à l'article 206.

Art. 110

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 109, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application au délégué. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 109, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 107

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 108

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 109

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 98, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 110

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 109, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing op deze afgevaardigde. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 109 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.



## SECTION IV

## Durée — Dissolution

## Art. 111

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

## SECTION V

## Des caisses de crédit agréées

## Art. 112

Le conseil d'administration de l'Institut national de Crédit agricole agréé les caisses de crédit ayant pour objet le crédit agricole. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des caisses agréées et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre de l'Agriculture.

Le règlement consacre les principes suivants :

a) 1<sup>o</sup> Les caisses agréées peuvent traiter toutes opérations de crédit agricole et prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 98, alinéa 1<sup>er</sup>, tous autres services de banque qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2<sup>o</sup> Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3<sup>o</sup> Le règlement peut autoriser les caisses agréées à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

4<sup>o</sup> Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de l'Institut national de Crédit agricole et d'une caisse agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>.

5<sup>o</sup> Sans préjudice des 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 98, alinéa 5.

## AFDELING IV

## Duur — Ontbinding

## Art. 111

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening regelt.

## AFDELING V

## De erkende kredietkassen

## Art. 112

De raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkent de kredietkassen die het landbouwkrediet tot doel hebben. Het stelt het erkennings- en controlereglement vast voor de erkende kassen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Landbouw.

Het reglement legt volgende beginselen vast :

a) 1<sup>o</sup> De erkende kassen mogen alle landbouwkredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 98, eerste lid, bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten verrichten die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2<sup>o</sup> Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3<sup>o</sup> Het reglement kan de erkende kassen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

4<sup>o</sup> Het reglement kan tevens het in het 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en van een erkende kas wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> vastgestelde regels niet naleeft.

5<sup>o</sup> Onverminderd het 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> kan het reglement het werkterrein van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 98, vijfde lid.

b) Elles sont constituées sous la forme de société coopérative. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de l'Institut national de Crédit agricole.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de l'Institut national de Crédit agricole.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de l'Institut national de Crédit agricole qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de l'Institut national de Crédit agricole.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de l'Institut national de Crédit agricole refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) En cas de liquidation d'une caisse agréée, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au littéra f) et réparti entre l'Institut national de Crédit agricole et les autres caisses agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre caisses agréées; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de la caisse ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit agricole.

#### Art. 113

L'Institut national de Crédit agricole et les caisses agréées sont, à dater de l'augmentation de capital ou des cessions prévues à l'article 97, alinéa 4, solidairement tenus de leurs engagements vis-à-vis des tiers.

b) Zij worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding, onderwerpen zij zich aan de permanente controle van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet dat daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividend en of ristorno's statutair beperken.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels, deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of hun vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden noch in welke vorm ook onderling of met andere vennootschappen of instellingen fusioneren, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) Bij vereffening van een erkende kas wordt het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, ten minste voor de helft toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littéra f) en verdeeld onder het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de andere erkende kassen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik in deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen erkende kassen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde kas. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het landbouwkrediet tot doel hebben.

#### Art. 113

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de erkende kassen zijn vanaf de in artikel 97, vierde lid bedoelde kapitaalverhoging of overdracht, hoofdelijk gebonden door hun verplichtingen tegenover derden.

Il ne peut être fait appel à la garantie de l'Etat attachée par l'article 249 aux engagements propres de l'Institut national de Crédit agricole qu'après l'épuisement des recours découlant de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 114

Les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole sont soumises aux dispositions de l'article 25<sup>sexies</sup> de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 235 de la présente loi.

### SECTION VI

#### Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

#### Art. 115

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que la société aurait un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux Ministres des Finances et de l'Agriculture et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104<sup>bis</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

#### Art. 116

Par dérogation à l'article 101, alinéa 3, 3<sup>e</sup> phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 101, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, sur présentation des caisses agréées conformément aux articles 112 et 117 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 97, alinéa 3, 2<sup>o</sup>. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 95 si

De staatswaarborg die door artikel 249 wordt verbonden aan de eigen verplichtingen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet kan slechts worden ingeroepen na uitputting van de rechtsmiddelen die uit het eerste lid voortvloeien.

#### Art. 114

De kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn onderworpen aan de bepalingen van artikel 25<sup>sexies</sup> van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 235 van deze wet.

### AFDELING VI

#### Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

#### Art. 115

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de Ministers van Financiën en van Landbouw en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104<sup>bis</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

#### Art. 116

In afwijking van artikel 101, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 101, tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 112 en 117 erkende kassen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 97, derde lid, 2<sup>o</sup> opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel

l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 97, alinéa 4, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 101, alinéa 3, quatrième phrase.

Par dérogation à l'article 104, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole :

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 101, alinéa 2, 1° et 2°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

#### Art. 117

Aussi longtemps que le règlement prévu à l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est pas d'application, les caisses de crédit agréées demeurent régies par les dispositions non contraires à la présente loi, du règlement applicable, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur la base de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole.

### TITRE II

#### Du groupe du Crédit communal-Holding

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Du Crédit communal-Holding

#### SECTION 1<sup>re</sup>

#### Constitution

#### Art. 118

La S.A. Crédit communal de Belgique soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 avril 1963 est autorisée à se transformer en holding bancaire d'intérêt public et à modifier, à cette fin, son objet social selon les modalités et aux conditions prévues par la présente loi.

95 bedoelde omvorming indien de in artikel 97, vierde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 101, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 104, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet vereist dat :

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 101, tweede lid, 1° en 2°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

#### Art. 117

Zolang de in artikel 112, eerste lid bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietkassen de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 september 1937 met betrekking tot de oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

### TITEL II

#### De groep van de Gemeentekrediet-Holding

#### HOOFDSTUK I

#### De Gemeentekrediet-Holding

#### AFDELING I

#### Oprichting

#### Art. 118

De N.V. Gemeentekrediet van België die is onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 april 1963, wordt gemachtigd om zich om te vormen tot een bankholding van openbaar nut en om daartoe haar doel te wijzigen volgens de regels en de voorwaarden als bepaald door deze wet.

Par dérogation aux articles 70 et 70bis, alinéa 5 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'assemblée générale pourra, à cet effet, délibérer à la majorité des deux tiers des voix.

## Art. 119

La dénomination de la société sera « Crédit communal-Holding », en néerlandais: « Gemeentekrediet-Holding », en allemand: « Gemeindegredit-Holding ».

## Art. 120

La modification des statuts de la société pour la transformation faisant l'objet de l'article 118 est subordonnée à l'approbation du Roi.

La société sera régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Lors des modifications ultérieures des statuts, le projet des délibérations de l'assemblée est communiqué au commissaire du gouvernement visé à l'article 130, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entreront en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

## Art. 121

Les titres, représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote seront nominatifs. Ils ne pourront être acquis ou souscrits que par des pouvoirs locaux belges ou par des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux belges et exerçant une activité financière.

Sauf les acquisitions par les pouvoirs locaux, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion des actions et titres conférant droit de vote sera soumise à l'agrément du conseil d'administration.

Les pouvoirs locaux belges doivent en tout temps détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, la Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, la Société régionale d'Investissement de Wallonie et la Société régionale d'Investissement de Bruxelles pourront être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la Société nationale d'Investisse-

In afwijking van de artikelen 70 en 70bis, vijfde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zal de algemene vergadering daartoe mogen beslissen bij twee derde meerderheid van de stemmen.

## Art. 119

De naam van de vennootschap wordt « Gemeentekrediet-Holding », in het Frans: « Crédit communal-Holding », in het Duits: « Gemeindegredit-Holding ».

## Art. 120

Voor de wijziging van de vennootschapsstatuten voor de omvorming als bedoeld in artikel 118 is de goedkeuring van de Koning vereist.

Op deze vennootschap worden de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Voor latere wijzigingen van de statuten wordt het ontwerp van de beraadslagingen van de vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 130, ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zullen pas in werking treden na goedkeuring door de Koning.

## Art. 121

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zullen op naam zijn. De verwerving ervan of inschrijving erop zal zijn voorbehouden aan de Belgische plaatselijke overheden en aan de Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat of Belgische plaatselijke overheden ressorteren en een financieel bedrijf voeren.

Met uitzondering van de plaatselijke overheden, wordt voor de verwerving via overdracht, inschrijving of omzetting van de stemrechtverlenende aandelen en effecten de goedkeuring vereist van de raad van bestuur.

De Belgische plaatselijke overheden moeten steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het eerste lid, tweede zin, zullen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de Société régionale d'Investissement de Wallonie en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder kunnen zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de

ment ne pourront, ensemble, détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote attachés aux titres émis.

#### Art. 122

Le nouvel objet social sera :

1° à titre principal, de détenir et gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital du Crédit communal-Banque, de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et de l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1° ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice de l'activité de ces sociétés ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3° d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1° et 2°, ainsi que de leurs filiales;

4° d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1° et 2° l'assistance qui peut leur être utile.

#### SECTION II

##### Administration

##### Sous-section 1<sup>re</sup>

##### Généralités

#### Art. 123

La société sera administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

##### Sous-section II

##### Du conseil d'administration

#### Art. 124

Le conseil d'administration se composera de 16 membres.

Nationale Investeringsmaatschappij, zullen gezamenlijk op welke grond ook, niet meer mogen bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de uitgegeven effecten.

#### Art. 122

Het nieuwe doel van de vennootschap wordt :

1° in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de werkzaamheden van de vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

#### AFDELING II

##### Bestuur

##### Onderafdeling I

##### Algemeen

#### Art. 123

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een uitvoerend comité.

##### Onderafdeling II

##### De raad van bestuur

#### Art. 124

De raad van bestuur zal 16 leden tellen.



Il comprendra :

1° un président nommé par l'assemblée générale et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 122, 1°;

4° sept membres du conseil d'administration du Crédit communal-Banque, non membres du comité de direction de celui-ci, nommés par l'assemblée générale sur présentation de ce conseil d'administration.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4°, seront de six ans. Ils seront renouvelables.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprendra autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts aura voix prépondérante.

#### Art. 125

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration percevront une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant sera arrêté par l'assemblée générale.

#### Art. 126

Le conseil d'administration aura pour mission de déterminer la politique générale de la société et de son groupe.

Il détiendra tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il pourra déléguer au comité exécutif certains pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fera régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président pourra à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Hij zal bestaan uit :

1° een voorzitter die is benoemd door de algemene vergadering en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2° twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 122, 1° bedoelde dochters;

4° zeven leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Bank die geen lid zijn van haar directiecomité en die op voordracht van deze raad van bestuur zijn benoemd door de algemene vergadering.

De duur van de mandaten van voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°, zal zes jaar zijn. Zij zijn vernieuwbaar.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4° bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De raad van bestuur zal evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden tellen.

Bij staking van stemmen zal de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend zijn.

#### Art. 125

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur zullen een vaste vergoeding of presentiegeld ontvangen, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

#### Art. 126

De raad van bestuur zal het algemeen beleid vastleggen voor de vennootschap en haar groep.

Hij zal over alle bevoegdheden beschikken die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij zal aan het uitvoerend comité bepaalde bestuursbevoegdheden kunnen overdragen.

Het uitvoerend comité zal geregeld verslag uitbrengen bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter zal steeds aan het comité een bijzonder verslag kunnen vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

Le conseil adoptera le programme financier de l'exercice.

Le conseil aura le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, lui adresseront, dans le délai qu'il déterminera, des rapports sur la politique générale de ces filiales, sur les affaires de celles-ci ou de leurs filiales ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil d'administration pourra soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, telles propositions qu'il jugera opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiqueront, dans le délai qu'il déterminera, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunira au moins une fois par mois.

### *Sous-section III*

#### Du comité exécutif

#### Art. 127

Le comité exécutif comprendra :

1<sup>o</sup> les administrateurs visés à l'article 124, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>.

Le président et le vice-président du comité seront nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, sera de 65 ans. Ils bénéficieront d'un régime de pension de retraite et de survie qui sera arrêté par le conseil d'administration.

#### Art. 128

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, sera fixée par le conseil d'administration après avis du président du comité. Cette rémunération couvrira les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement,

De raad zal het financiële programma voor het boekjaar goedkeuren.

De raad krijgt het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur zullen de raden van bestuur van de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uitbrengen over hun algemeen beleid, hun werkzaamheden of die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur zal aan de raden van bestuur van de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters dergelijke voorstellen ter beraadslaging kunnen voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, zullen deze dochters hem kennis geven van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur zal ten minste eens per maand vergaderen.

### *Onderafdeling III*

#### Het uitvoerend comité

#### Art. 127

Het uitvoerend comité zal bestaan uit:

1<sup>o</sup> de in artikel 124, tweede lid, 2<sup>o</sup> bedoelde bestuurders;

2<sup>o</sup> de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt 65 jaar. Voor hen zal een rust- en overlevingspensioenregeling gelden die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

#### Art. 128

De vergoeding van de in artikel 127, eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding zal de functies dekken die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of

des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne pourra comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

## Art. 129

Le comité exécutif aura pour mission d'assurer la gestion journalière de la société. Il pourvoira à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suivra l'activité des filiales et prendra toutes les initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et le contrôle de leur situation financière. Il exercera les pouvoirs qui lui seront délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2. Il rendra compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il préparera et exécutera les délibérations du conseil d'administration. Il suivra spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif pourra déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 127, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou à des membres du personnel. Il pourra en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, siégeront dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils pourront, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération du conseil sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration du Crédit communal-Holding. Celui-ci transmettra ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité disposera des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice de l'application des règles du mandat, pour ce qui est de la gestion effectuée dans l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2.

onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

## Art. 129

Het uitvoerend comité zal instaan voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het zal haar vertegenwoordigen in de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het zal de werkzaamheden volgen van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het zal de bevoegdheden uitoefenen die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 126, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal zal het comité bij de raad verslag uitbrengen over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het zal de beslissingen van de raad van bestuur voorbereiden en uitvoeren. Het zal er inzonderheid op toezien dat deze beslissingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité zal een aantal van zijn bevoegdheden kunnen overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1<sup>o</sup>, of aan personeelsleden. Het zal kunnen toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1<sup>o</sup> zullen zitting hebben in de raad van bestuur van de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 122, 1<sup>o</sup>, of voor de controle over hun financiële positie, zullen zij de beraadslaging van de raad, afhankelijk kunnen stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding. Laatstgenoemde zal advies uitbrengen binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité zal over de ruimste informatiebevoegdheden beschikken met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdheidsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 126, tweede lid.

## SECTION III

## Du contrôle

## Art. 130

La société sera placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ceux-ci pourront s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle sera exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement.

Celui-ci sera nommé par le Roi sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

## Art. 131

Le commissaire du Gouvernement aura le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assistera, quand il le jugera utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y aura voix consultative.

Il pourra suspendre et dénoncer conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. A cet effet, il disposera d'un délai de quatre jours francs; ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision pourra être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du gouvernement disposera d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 sera, en ce cas, réduit à deux jours francs.

## AFDELING III

## Controle

## Art. 130

De vennootschap wordt onder de controle geplaatst van de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. Deze zullen zich kunnen verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

## Art. 131

De regeringscommissaris krijgt het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, zal hij de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zal er zetelen met raadgevende stem.

Hij zal elke beslissing van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat, kunnen schorsen en zowel ter kennis brengen van de Minister van Financiën als van de Minister van Economische Zaken. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier vrije dagen; deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover de regeringscommissaris hiervoor regelmatig werd opgeroepen, zoniet, vanaf de dag waarop hij hiervan kennis heeft gekregen.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, zal de regeringscommissaris over een termijn van twee vrije dagen beschikken om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee vrije dagen.

## Art. 132

La rémunération du commissaire du Gouvernement sera fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle sera supportée par la société.

Il en ira de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

## Art. 133

Le comité exécutif transmettra, semestriellement au moins, aux Ministres des Finances et des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

## SECTION IV

## Durée — Dissolution

## Art. 134

La société aura une durée indéterminée.

Elle ne pourra être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règlera les modalités de sa liquidation.

## SECTION V

## Entrée en vigueur

## Art. 135

Il sera procédé à la composition du conseil d'administration et du comité exécutif dans les trois mois de la modification des statuts de la S.A. « Crédit communal » conformément à la présente loi.

Par dérogation à l'article 124, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, la nomination des administrateurs visés à cette disposition qui intervient consécutivement à la modification des statuts prévue aux articles 118 et suivants est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur la proposition de l'assemblée générale.

Par dérogation à l'article 124, deuxième alinéa, 4<sup>o</sup>, la première présentation d'administrateurs visée à cette disposition est faite par le conseil d'administration de la S.A. Crédit communal de Belgique.

## Art. 132

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

## Art. 133

Het uitvoerend comité zal ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voorleggen over de vennootschap en haar dochters.

## AFDELING IV

## Duur — Ontbinding

## Art. 134

De duur van de vennootschap zal onbepaald zijn.

Zij zal slechts kunnen worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening zal regelen.

## AFDELING V

## Inwerkingtreding

## Art. 135

Binnen drie maanden na de wijziging van de statuten van de N.V. « Gemeentekrediet » overeenkomstig deze wet, zal de raad van bestuur en het uitvoerend comité worden samengesteld.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 2<sup>o</sup> gebeurt de benoeming van de beheerders vermeld in deze bepaling, die plaats heeft na de in artikel 118 en volgende vermelde wijzigingen van de statuten, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de algemene vergadering.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 4<sup>o</sup>, geschiedt de eerste voordracht van bestuurders als bedoeld in deze bepaling, door de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België.

## CHAPITRE II

## Du Crédit communal-Banque

SECTION I<sup>re</sup>

## Constitution — Statuts — Capital — Objet

## Art. 136

Il est constitué, sous la dénomination de « Crédit communal-Banque », en néerlandais: « Gemeentekrediet-Bank », en allemand: « Gemeindegredit-Bank », une société anonyme de droit public, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

Le Crédit communal-Banque est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

## Art. 137

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 138

Le Crédit communal-Holding fera apport au Crédit communal-Banque de son actif et de son passif bancaires, tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration de la S.A. Crédit communal de Belgique, sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de la S.A. Crédit communal de Belgique. Les actions représentatives du capital seront attribuées au Crédit communal-Holding.

## HOOFDSTUK II

## De Gemeentekrediet-Bank

## AFDELING I

## Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

## Art. 136

Onder de naam « Gemeentekrediet-Bank », in het Frans: « Crédit communal-Banque », in het Duits: « Gemeindegredit-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Gemeentekrediet-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

## Art. 137

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegeëld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 138

De Gemeentekrediet-Holding brengt in de Gemeentekrediet-Bank haar bankactief en -passief in, zoals dit is vastgesteld op grond van een staat, opgeëld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Gemeentekrediet-Holding toegewezen.



En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent, ou non, conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Le Crédit communal-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations généralement quelconques de la S.A. Crédit communal de Belgique relativement à l'activité bancaire faisant l'objet de l'apport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société. Celle-ci est substituée à la S.A. Crédit communal de Belgique dans les lois et règlements régissant l'activité de celle-ci.

#### Art. 139

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de banque.

Elle rencontre par priorité les besoins de crédit des pouvoirs locaux, des établissements publics, organismes et entreprises qui en relèvent et des associations qu'ils constituent ou auxquels ils apportent leur concours.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

#### SECTION II

##### Administration

##### *Sous-section 1<sup>re</sup>*

##### Généralités

#### Art. 140

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Gemeentekrediet-Bank treedt van rechtswege in alle rechten en verplichtingen van de N.V. Gemeentekrediet van België met betrekking tot het bankbedrijf dat overeenkomstig het eerste lid wordt ingebracht. Deze rechten en verplichtingen zijn tegenwerpelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap. Deze treedt in de plaats van de N.V. Gemeentekrediet van België in de wetten en reglementen die zijn bedrijf regelen.

#### Art. 139

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij voorziet bij voorrang in de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden, de openbare instellingen, lichamen en ondernemingen die onder hun bevoegdheid vallen en de verenigingen die zij oprichten of waaraan zij hun steun verlenen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

#### AFDELING II

##### Bestuur

##### *Onderafdeling I*

##### Algemeen

#### Art. 140

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

*Sous-section II*

Du conseil d'administration

Art. 141

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend :

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières ou des finances locales.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 142

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 143

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à

*Onderafdeling II*

De raad van bestuur

Art. 141

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit :

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieewezen of van de lokale financiën.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3° bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 142

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 143

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan

tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

### *Sous-section III*

#### Du comité de direction

##### Art. 144

Le comité de direction compte 5 membres au moins et 7 au plus.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

##### Art. 145

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

### *Onderafdeling III*

#### Het directiecomité

##### Art. 144

Het directiecomité telt ten minste 5 en ten hoogste 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

##### Art. 145

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 146

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 147

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils jouissent d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 148

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 149

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 139, alinéa 4, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 146

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 147

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 148

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 149

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 139, vierde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

#### Art. 150

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 149, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions de ces organes qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration et du comité de direction que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 149, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

### SECTION IV

#### Durée — Dissolution

#### Art. 151

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

### SECTION V

#### Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

#### Art. 152

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que le Crédit communal-Holding est seul actionnaire en vertu de l'article 138, alinéa 1<sup>er</sup>, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du Tribunal

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

#### Art. 150

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 149, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van deze organen over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur en het directiecomité slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 149 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij instelt met toepassing van het tweede lid.

### AFDELING IV

#### Duur — Ontbinding

#### Art. 151

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

### AFDELING V

#### Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

#### Art. 152

§ 1. Zolang de Gemeentekrediet-Holding, met toepassing van artikel 138, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overge-

de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 153

Par dérogation à l'article 141, alinéa 3, deuxième phrase, sept des administrateurs visés à l'article 141, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, sont, lors de la constitution du premier conseil d'administration, les administrateurs du Crédit communal-Holding nommés par application des articles 124, deuxième alinéa, 4<sup>o</sup>, et 135, alinéa 3.

Par dérogation à l'article 144, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1<sup>o</sup> le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 141, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, après avis de la Commission bancaire et financière;

2<sup>o</sup> leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

CHAPITRE III

De la Société nationale  
de Crédit à l'Industrie

SECTION I<sup>re</sup>

Modification du statut

Art. 154

Le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, fixé par la loi du 16 mars 1919, par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 3 du 22 août 1934, par l'arrêté royal du 22 octobre 1934, par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 27 du 31 octobre 1934, par la loi du 21 août 1948, par la loi du 14 février 1961, par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 19 du 23 mai 1967, par les lois des

maakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-Holding de enige aandeelhouder is noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 153

In afwijking van artikel 141, derde lid, tweede zin, zijn zeven van de in artikel 141, tweede lid, 3<sup>o</sup>, bedoelde bestuurders, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurders van de Gemeentekrediet-Holding die zijn benoemd met toepassing van de artikelen 124, tweede lid, 4<sup>o</sup>, en 135, derde lid.

In afwijking van artikel 144, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1<sup>o</sup> de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 141, tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2<sup>o</sup> hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

HOOFDSTUK III

De Nationale Maatschappij  
voor Krediet aan de Nijverheid

AFDELING I

Wijziging van het statuut

Art. 154

Het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, dat is vastgesteld door de wet van 16 maart 1919, door het koninklijk besluit nr. 3 van 22 augustus 1934, door het koninklijk besluit van 22 oktober 1934, door het koninklijk besluit nr. 27 van 31 oktober 1934, door de wet van 21



9 juillet 1969, 4 février 1971, 30 juin 1975, 31 mars 1978, 23 décembre 1980 et 14 mars 1984, est modifié par les dispositions du présent chapitre.

La société est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

## SECTION II

### Capital — Objet

#### Art. 155

L'Etat cède au Crédit communal-Holding, en une fois, les actions qu'il détient dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. Le prix et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur rapport d'un collègue de quatre reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances, le troisième est désigné par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding et le quatrième par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Les actions acquises par le Crédit communal-Holding conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont nominatives et incessibles.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent, ou non, conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-Holding et les organismes d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux et exerçant une activité financière doivent, en tout temps, détenir, ensemble, plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

#### Art. 156

Les modifications apportées aux statuts sont arrêtées par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

augustus 1948, door de wet van 14 februari 1961, door het koninklijk besluit nr. 19 van 23 mei 1967, door de wetten van 9 juli 1969, 4 februari 1971, 30 juni 1975, 31 maart 1978, 23 december 1980 en 14 maart 1984, wordt gewijzigd door de bepalingen van dit hoofdstuk.

Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

## AFDELING II

### Kapitaal — Doel

#### Art. 155

De Staat draagt aan de Gemeentekrediet-Holding in één keer de aandelen over die hij bezit in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van vier bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën, de derde door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de vierde door de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De aandelen die zijn verworven door de Gemeentekrediet-Holding overeenkomstig het eerste lid zijn op naam en niet overdraagbaar.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhoging in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding en de instellingen van openbaar nut die van de Staat of van de plaatselijke overheden afhangen en die een financieel bedrijf voeren, moeten gezamenlijk steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten die zijn verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de vennootschap.

#### Art. 156

De statutenwijzigingen worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 157

La société peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

## Art. 158

La société a pour objet de dispenser aux entreprises, directement ou indirectement, en Belgique ou à l'étranger, le crédit sous toutes ses formes.

Elle peut prêter tous services bancaires à ces entreprises.

Elle peut poursuivre, au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires que celles prévues aux alinéas 1 à 3.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 3 et 4 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs du Crédit communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 3 et 4.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1 à 4.

La société donne la priorité à l'octroi de crédits ayant pour but de favoriser l'activité des entreprises situées en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 157

De vennootschap kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

## Art. 158

De vennootschap heeft tot doel, rechtstreeks of onrechtstreeks, in België of in het buitenland, elke vorm van krediet te verstrekken aan de ondernemingen.

Zij mag alle bankdiensten verlenen aan deze ondernemingen.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bankwerkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste tot derde lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het derde en vierde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het derde en vierde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1<sup>o</sup> bedoelde dochters overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot vierde lid, te wijzigen.

De vennootschap verleent voorrang aan de toekenning van kredieten ter bevordering van de werkzaamheden van de in België gevestigde ondernemingen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

### SECTION III

#### Administration

##### *Sous-section I<sup>re</sup>*

#### Généralités

#### Art. 159

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

##### *Sous-section II*

#### Du conseil d'administration

#### Art. 160

Le conseil d'administration se compose de 13 à 16 membres.

Il comprend :

- 1° les membres du comité de direction;
- 2° les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;
- 3° deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des entreprises;
- 4° deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des travailleurs;
- 5° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° à 5°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° et 4°, sont nommés par l'assemblée générale. Le Ministre des Finances règle les modalités de leur présentation.

Les membres visés à l'alinéa 2, 5°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires. Les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° à 5°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

### AFDELING III

#### Bestuur

##### *Onderafdeling I*

#### Algemeen

#### Art. 159

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

##### *Onderafdeling II*

#### De raad van bestuur

#### Art. 160

De raad van bestuur telt 13 tot 16 leden.

Hij bestaat uit :

- 1° de leden van het directiecomité;
- 2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;
- 3° twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de ondernemingen;
- 4° twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de werknemers;
- 5° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieezen.

De in het tweede lid, 2° tot 5° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° en 4° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering. De Minister van Financiën regelt de voordrachtsmodaliteiten.

De in het tweede lid, 5° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3° tot 5°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 5°.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

#### Art. 161

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

#### Art. 162

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

#### *Sous-section III*

#### Du comité de direction

#### Art. 163

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 5° bedoelde leden van de raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalselsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

#### Art. 161

De voorzitter, ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

#### Art. 162

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité om alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

#### *Onderafdeling III*

#### Het directiecomité

#### Art. 163

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révoqués par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

#### Art. 164

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

#### Art. 165

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

#### Art. 164

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

#### Art. 165

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

## Art. 166

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

## Art. 167

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

## SECTION IV

## Dispositions financières et contrôle

## Art. 168

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 158, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

## Art. 169

Lorsque la Société nationale de Crédit à l'Industrie est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 168, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 168, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

## Art. 166

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

## Art. 167

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

## AFDELING IV

## Financiële bepalingen en controle

## Art. 168

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 158, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoorzeden die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

## Art. 169

Wanneer de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 168, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 168 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.



## SECTION V

## Durée — Dissolution

## Art. 170

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

## SECTION VI

Dispositions transitoires et abrogatoires  
— Entrée en vigueur — Coordination

## Art. 171

Par dérogation à l'article 163, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à l'entrée en vigueur de la présente loi,

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 160, alinéa 2, 2° à 5°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

## Art. 172

§ 1<sup>er</sup>. La Société nationale de Crédit à l'Industrie mettra ses statuts en concordance avec les dispositions de la présente loi dans les trois mois de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

§ 2. Le Roi coordonnera avec les dispositions de la présente loi les autres dispositions légales fixant le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dernières dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie. A cette fin, Il peut

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

## AFDELING V

## Duur — Ontbinding

## Art. 170

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

## AFDELING VI

Overgangsbepalingen — Opheffingsbepalingen  
— Inwerkingtreding — Coördinatie

## Art. 171

In afwijking van artikel 163, derde en vijfde lid, worden bij de samenstelling van het directiecomité na de inwerkingtreding van deze wet,

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 160, tweede lid, 2° tot 5°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiezezen;

2° hun benoemingen bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

## Art. 172

§ 1. De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid moet haar statuten in overeenstemming brengen met de voorschriften van deze wet binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De Koning brengt de voorschriften van deze wet in overeenstemming met de andere wettelijke voorschriften die het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid bepalen met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen van laatstgenoemde voorschriften op het tijdstip van de coördinatie. Daartoe kan Hij

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de te coördineren voorschriften wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren voorschriften wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé suivant: « Lois relatives au statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, coordonnées le ... ».

## CHAPITRE IV

### De l'Office central de Crédit hypothécaire

#### SECTION I<sup>re</sup>

#### Transformation — Statuts — Capital — Objet

##### Art. 173

L'Office central de Crédit hypothécaire, établissement public régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformé en société anonyme de droit public dénommée « Office central de Crédit hypothécaire », en néerlandais: « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », en allemand: « Zentralamt für das Hypothekargeschäft ».

L'Office central de Crédit hypothécaire est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

##### Art. 174

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

3° de redactie van de te coördineren voorschriften wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid brengen in de terminologie zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen zijn vervat.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen: « Wetten op het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, gecoördineerd op ... ».

## HOOFDSTUK IV

### Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet

#### AFDELING I

#### Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

##### Art. 173

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, een openbare instelling waarop het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967, van toepassing is, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van zijn rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », in het Frans: « Office central de Crédit hypothécaire », in het Duits: « Zentralamt für das Hypothekargeschäft ».

Op het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

##### Art. 174

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Les premiers statuts sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 175

Le capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Office central de Crédit hypothécaire. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits de souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Art. 176

La société a pour objet de dispenser, directement et indirectement, le crédit hypothécaire.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-réviseurs du Crédit communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 175

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Art. 176

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks hypothecair krediet te verstrekken.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur

Crédit communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1<sup>o</sup>, la modification du champ des activités telles que définies conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à la dispensation du crédit hypothécaire en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à ses missions.

Elle exerce, en outre, les activités de crédit hypothécaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

La société peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

SECTION II

Administration

*Sous-section I<sup>re</sup>*

Généralités

Art. 177

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

*Sous-section II*

Du conseil d'administration

Art. 178

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend :

1<sup>o</sup> les membres du comité de direction;

2<sup>o</sup> les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit hypothécaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup>. Les membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1<sup>o</sup>, bedoelde dochters, overeenkomen het werkerrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan het verlenen van hypothecair krediet.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar opdrachten.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het hypothecair-kredietbedrijf uit dat haar door of krachtens bijzondere wetten is opgedragen.

De vennootschap kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

AFDELING II

Bestuur

*Onderafdeling I*

Algemeen

Art. 177

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

*Onderafdeling II*

De raad van bestuur

Art. 178

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1<sup>o</sup> de leden van het directiecomité;

2<sup>o</sup> de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het hypothecair krediet.

De in het tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3<sup>o</sup>, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup> est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

#### Art. 179

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

#### Art. 180

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

### *Sous-section III*

#### Du comité de direction

#### Art. 181

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3<sup>o</sup>, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3<sup>o</sup>, bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

#### Art. 179

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

#### Art. 180

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

### *Onderafdeling III*

#### Het directiecomité

#### Art. 181

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 182

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article, sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 183

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 182

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 183

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.



## Art. 184

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

## Art. 185

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

## SECTION III

## Dispositions financières et contrôle

## Art. 186

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 176, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

## Art. 187

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 186, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 186, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

## Art. 184

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

## Art. 185

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

## AFDELING III

## Financiële bepalingen en controle

## Art. 186

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 176, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

## Art. 187

Wanneer de vennootschap is gebonden door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 186, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over de materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 186 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 188

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 189

§ 1<sup>er</sup>. Aussi longtemps que la société aura un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société, où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 190

Par dérogation à l'article 181, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Office central de Crédit hypothécaire :

1<sup>o</sup> le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 178, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> après avis de la Commission bancaire et financière;

2<sup>o</sup> leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 188

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 189

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 190

In afwijking van artikel 181, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de omvorming van het Centraal Bureau voor Hypotheekair Krediet, vereist dat :

1<sup>o</sup> de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 178, tweede lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2<sup>o</sup> hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

## TITRE III

## Dispositions communes

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Dispositions générales

## Art. 191

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre :

1<sup>o</sup> par « sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II » :

a) la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding;

b) la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2<sup>o</sup> par « holdings bancaires d'intérêt public », la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding;

3<sup>o</sup> par « établissements publics de crédit », la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

4<sup>o</sup> par « filiales de droit public », les établissements publics énumérés au 3<sup>o</sup> et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances.

## Art. 192

Les opérations des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I<sup>er</sup> et II sont réputées commerciales.

## Art. 193

Ces sociétés peuvent transiger et compromettre.

Tous leurs biens sont saisissables.

## Art. 194

Ces sociétés peuvent recevoir des dons et legs.

## TITEL III

## Gemeenschappelijke bepalingen

## HOOFDSTUK I

## Algemene bepalingen

## Art. 191

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan :

1<sup>o</sup> onder « publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II » :

a) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

b) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2<sup>o</sup> onder « bankholdings van openbaar nut », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

3<sup>o</sup> onder « openbare kredietinstellingen », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

4<sup>o</sup> onder « publiekrechtelijke dochters », de in 3<sup>o</sup> opgesomde openbare instellingen en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen.

## Art. 192

De verrichtingen van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen gelden als handelsverrichtingen.

## Art. 193

Deze vennootschappen kunnen dadingen en compromissen aangaan.

Al hun goederen zijn vatbaar voor beslag.

## Art. 194

Deze vennootschappen mogen giften en legaten ontvangen.

## Art. 195

Ces sociétés ne sont pas soumises aux règles relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

## Art. 196

Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques, électroniques ou optiques des documents détenus par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I<sup>er</sup> et II, font foi comme les originaux, dont elles sont présumées, sauf preuve contraire, être une copie fidèle lorsqu'elles ont été établies par une de ces sociétés ou sous son contrôle. Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de l'établissement de ces copies.

Les reproductions qui en sont délivrées doivent être certifiées conformes par un agent délégué à cette fin et revêtues du sceau de la société.

## CHAPITRE II

## Droit des sociétés

## Art. 197

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II peuvent comporter des dénominations abrégées ou des dénominations dans des langues qui ne sont pas officielles en Belgique.

Ils peuvent modifier les dénominations fixées par la présente loi. Le Roi apporte les adaptations nécessaires à cette dernière.

## Art. 198

Par dérogation à l'article 70bis, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'objet social des sociétés de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II peut être modifié par l'assemblée générale moyennant la réunion de plus des trois quarts des voix exprimées. Les articles 199 et 200 sont applicables.

## Art. 199

L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aux droits de vote attachés aux titres émis par les sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II, sauf en ce qui concerne la désignation des commissaires-reviseurs.

## Art. 195

Deze vennootschappen zijn niet onderworpen aan de regels inzake de overheidsopdrachten voor aanname van werken, leveringen en diensten.

## Art. 196

De fotografische, microfotografische, magnetische, elektronische of optische afschriften van de stukken van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II zijn bewijskrachtig zoals de originele stukken waarvan zij, behoudens bewijs van het tegendeel, worden verondersteld een afschrift te zijn indien zij werden opgesteld door één van deze vennootschappen of onder haar toezicht. De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten vaststellen om deze afschriften op te stellen.

De kopies die hiervan worden gemaakt, moeten eensluidend worden verklaard door een daartoe gevolmachtigd agent en het stempel van de vennootschap moet erop worden aangebracht.

## HOOFDSTUK II

## Vennootschapsrecht

## Art. 197

De statuten van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II mogen verkorte benamingen bevatten of benamingen in andere dan de officiële talen in België.

Zij mogen de in deze wet voorgeschreven benamingen wijzigen. De Koning past de wet dienovereenkomstig aan.

## Art. 198

In afwijking van artikel 70bis, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen mag het maatschappelijk doel van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke vennootschappen, worden gewijzigd door de algemene vergadering voor zover dit met meer dan drie vierde van de uitgebrachte stemmen wordt goedgekeurd. De artikelen 199 en 200 zijn van toepassing.

## Art. 199

Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op de stemrechten die zijn verbonden aan de aandelen die zijn uitgegeven door de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, behalve voor wat de aanstelling van commissarissen-revisoren betreft.

## Art. 200

Lors des délibérations d'assemblée générale des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II portant sur des objets requérant, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou en vertu du présent chapitre, des majorités qualifiées de vote, les droits de vote exercés ensemble par les autres détenteurs de droit de vote que les pouvoirs publics belges et les organismes belges d'intérêt public à caractère financier ne peuvent être comptés que pour un nombre de voix inférieur au tiers du nombre de voix émises par ces pouvoirs et organismes.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable à la Société nationale de Crédit à l'Industrie, à la Caisse nationale de Crédit professionnel et à l'Institut national de Crédit agricole.

## Art. 201

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II peuvent prévoir l'émission de titres représentatifs du capital sans droit de vote et fixer les droits qui y sont attachés.

## CHAPITRE III

## Des incompatibilités applicables aux dirigeants

## Art. 202

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux titres I<sup>er</sup> et II, ne peuvent faire partie des conseils d'administration, comités exécutifs ou comités de direction des sociétés anonymes de droit public visées par ces titres :

1<sup>o</sup> les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des Communautés et des Régions, les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un exécutif de Communauté ou de Région, de député permanent, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants; la présente disposition n'est pas applicable, sauf en ce qui concerne les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un exécutif de Communauté ou de Région, aux membres des conseils d'administration du Crédit communal-Holding et du Crédit communal-Banque qui n'exercent pas de fonctions permanentes dans le groupe du Crédit communal-Holding ou qui ne siègent pas dans ces conseils comme représentants d'une autre société anonyme de droit public;

## Art. 200

Bij de beraadslagingen van de algemene vergadering van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II over aangelegenheden waarvoor, krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of krachtens dit hoofdstuk, een gekwalificeerde meerderheid van stemmen nodig is, worden de stemmen die gezamenlijk zijn uitgebracht door de houders van stemrechten buiten de Belgische overheden en de Belgische instellingen van openbaar nut met een financieel bedrijf slechts in aanmerking genomen voor minder dan een derde van het aantal door deze overheden en instellingen uitgebrachte stemmen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

## Art. 201

De statuten van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen mogen bepalen dat aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden uitgegeven zonder stemrecht en zij mogen de eraan verbonden rechten bepalen.

## HOOFDSTUK III

## Onverenigbaarheidsregeling voor de leiders

## Art. 202

§ 1. Onverminderd de bijzondere bepalingen van titel I en II mogen volgende personen geen deel uitmaken van de raad van bestuur, van het uitvoerend comité noch van het directiecomité van de in deze titels bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen :

1<sup>o</sup> de leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen die de hoedanigheid hebben van Minister of van Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van bestendig afgevaardigde, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners; behalve voor personen die de hoedanigheid hebben van Minister of Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, is deze bepaling niet van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de Gemeentekrediet-Bank die geen voltijdse functie waarnemen in de groep van de Gemeentekrediet-Holding of die niet ter vertegenwoordiging van een andere publiekrechtelijke naamloze vennootschap in deze raden zitting hebben;

2° les membres de la Commission bancaire et financière et du conseil d'administration de l'Office de Contrôle des Assurances et les personnes exerçant une fonction quelconque de gestion de ces organismes, de la Banque nationale de Belgique et de l'Office national du Ducroire;

3° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé de crédit ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une institution détenant directement ou indirectement 10 p.c. au moins du capital d'un tel établissement de crédit ou dans une entreprise affiliée à une telle société ou institution; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas, pour l'exercice des fonctions d'administrateur des filiales de droit public, aux dirigeants des établissements privés de crédit qui détiennent directement ou indirectement une participation dans le capital d'une telle filiale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux titres I<sup>er</sup> et II, les membres des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et des comités de direction des établissements publics de crédit ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoir ou préposés de sociétés commerciales ou à forme commerciale de droit belge ou étranger ni prendre part à la gestion d'institutions publiques belges ou étrangères.

Cette interdiction ne s'applique pas à la représentation des holdings bancaires d'intérêt public et des établissements publics de crédit dans des sociétés ou institutions dans lesquelles ceux-ci détiennent une participation.

Dans des cas individuels, la Commission bancaire et financière peut autoriser, aux conditions qu'elle détermine, des dérogations à l'interdiction établie par l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le mandat au sein d'un conseil d'administration, d'un comité exécutif ou d'un comité de direction des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II, des personnes élues ou nommées aux fonctions visées au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

§ 4. Les infractions au § 2 du présent article sont punies des peines prévues par les articles 42, 5°, et 46 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

#### Art. 203

Sans préjudice à l'article 202 et par dérogation aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, les membres du personnel des administrations, services ou organismes visés à

2° de leden van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de raad van bestuur van de Controledienst voor de Verzekeringen en de personen die welke functie ook uitoefenen in het bestuur van deze instellingen, van de Nationale Bank van België en van de Nationale Delcredere dienst;

3° de personen die welke functie ook uitoefenen in een particuliere kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten minste 10 pct. bezit in het kapitaal van een dergelijke kredietinstelling dan wel in een met deze vennootschap of instelling verbonden onderneming; dit verbod geldt evenwel niet voor de uitoefening van een bestuursfunctie in de publiekrechtelijke dochters, als het gaat om leiders van particuliere kredietinstellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming in het kapitaal van een dergelijke dochter bezitten.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen van titel I en II, mogen de leden van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en van de directiecomités van openbare kredietinstellingen geen bestuurder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm naar Belgisch of buitenlands recht zijn, noch deelnemen aan het bestuur van Belgische of buitenlandse openbare instellingen.

Dit verbod geldt niet voor de vertegenwoordiging van de bankholdings van openbaar nut en de openbare kredietinstellingen in vennootschappen of instellingen waarin zij een deelneming hebben.

In afzonderlijke gevallen kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, onder de door haar vastgestelde voorwaarden, afwijkingen toestaan op het in het eerste lid bepaalde verbod.

§ 3. Het mandaat in een raad van bestuur, een uitvoerend comité of een directiecomité van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, van personen die zijn verkozen of benoemd in een in § 1, 1° tot 3° bedoelde functie neemt van rechtswege een einde bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functie.

§ 4. De inbreuken op paragraaf 2 van dit artikel worden gestraft met de straffen bepaald in de artikelen 42, 5°, en 46 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

#### Art. 203

Onverminderd artikel 202 en in afwijking van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten mogen de personeelsleden van de besturen, diensten of instel-



l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté peuvent, moyennant l'accord de l'autorité hiérarchique dont ces membres relèvent, exercer, dans les sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II, les mandats d'administrateurs autres que ceux revenant aux membres des comités exécutifs et des comités de direction.

#### CHAPITRE IV

##### Des missions spéciales des filiales de droit public

#### SECTION I<sup>re</sup>

##### Des protocoles de gestion entre l'Etat et les filiales de droit public

#### Art. 204

Sans préjudice des autres modalités réglées par ou en vertu de dispositions particulières, l'Etat et les filiales de droit public règlent, par voie de protocoles de gestion, les conditions dans lesquelles ces sociétés exécutent les missions spéciales qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi, notamment

1<sup>o</sup> la nature, le montant et les conditions des prestations incombant à ces sociétés;

2<sup>o</sup> la nature, le montant et les conditions des contributions et compensations à charge ou au bénéfice de l'Etat;

3<sup>o</sup> les sanctions applicables au cas où les engagements de l'une des parties ne sont pas respectés;

4<sup>o</sup> la durée, qui ne pourra être inférieure à trois ans, du protocole et les modalités d'adaptations annuelles éventuelles de ses dispositions ainsi que les conditions de sa reconduction tacite éventuelle.

#### Art. 205

Chaque partie peut prendre l'initiative de la négociation d'un protocole de gestion, de ses adaptations et de sa résiliation.

L'Etat est représenté par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques ainsi que par les autres Ministres dans les attributions desquels rentrent les missions visées à l'article 204.

La société est représentée par son comité de direction. Le protocole de gestion est soumis à l'approbation de son conseil d'administration.

lingen als bedoeld in artikel 1 van dit zelfde besluit, voor zover de hiërarchische overheid waarvan deze leden ressorteren hun toestemming verlenen, in de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen de mandaten van bestuurder uitoefenen die niet aan de leden van de uitvoerende comités noch van de directiecomités zijn voorbehouden.

#### HOOFDSTUK IV

##### Bijzondere opdrachten van de publiekrechtelijke dochters

#### AFDELING I

##### Bestuursovereenkomsten tussen de Staat en de publiekrechtelijke dochters

#### Art. 204

Onverminderd de andere door of krachtens bijzondere bepalingen geregelde modaliteiten, regelen de Staat en de publiekrechtelijke dochters door middel van bestuursovereenkomsten de voorwaarden waaronder deze vennootschappen de bijzondere opdrachten vervullen die hun door of krachtens de wet worden opgedragen, inzonderheid

1<sup>o</sup> de aard, het bedrag en de voorwaarden van de prestaties van deze vennootschappen;

2<sup>o</sup> de aard, het bedrag en de voorwaarden van de bijdragen en compensaties ten laste of ten gunste van de Staat;

3<sup>o</sup> de sancties ingeval de verbintenissen door één van de partijen niet worden nageleefd;

4<sup>o</sup> de duur van de overeenkomst, die niet minder dan drie jaar mag bedragen en de modaliteiten van eventuele jaarlijkse aanpassingen van de bepalingen ervan alsmede de voorwaarden voor de eventuele stilzwijgende verlenging ervan.

#### Art. 205

Elke partij mag het initiatief nemen om een bestuursovereenkomst, aanpassingen hieraan en de opzegging ervan te bedingen.

De Staat wordt vertegenwoordigd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alsmede door de andere Ministers tot wier bevoegdheid de in artikel 204 vermelde opdrachten behoren.

De vennootschap wordt vertegenwoordigd door haar directiecomité. De bestuursovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan haar raad van bestuur.

Le protocole de gestion et ses modifications ne sortissent leurs effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et à la date fixée par cet arrêté. Celui-ci est publié au *Moniteur belge*.

## SECTION II

### De la Commission des comptes des missions spéciales

#### Art. 206

Il est institué, auprès du Ministre des Finances, une Commission des comptes des missions spéciales.

Cette Commission a pour objet de donner, à la demande du Ministre des Finances, son avis sur le montant net des charges incombant, en raison de leurs missions spéciales, aux filiales de droit public par rapport à leurs opérations ordinaires ou des avantages résultant pour elles de ces missions.

#### Art. 207

La Commission est composée :

1<sup>o</sup> d'un membre de la Cour des comptes, qui la préside;

2<sup>o</sup> d'un membre désigné sur présentation de la Commission bancaire et financière;

3<sup>o</sup> de deux fonctionnaires de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances;

4<sup>o</sup> de quatre reviseurs d'entreprises.

Lorsque la commission siège pour l'appréciation des charges supportées ou des avantages acquis par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, le membre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, est remplacé par un membre désigné sur présentation de l'Office de Contrôle des Assurances et un des fonctionnaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est remplacé par un fonctionnaire du Service des assurances du Ministère des Affaires économiques.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi. Le membre de la Cour des comptes visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est présenté par cette Cour.

Les membres de la Commission ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales.

De bestuursovereenkomst en de wijzigingen eraan hebben slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en op de door dat besluit vastgestelde datum. Dat besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

## AFDELING II

### De Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten

#### Art. 206

Bij de Minister van Financiën wordt een Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten opgericht.

Deze Commissie zal, op verzoek van de Minister van Financiën, haar advies geven over het netto-bedrag van de kosten die de publiekrechtelijke dochters moeten dragen, ten opzichte van hun gewone verrichtingen, voor hun bijzondere opdrachten of van de voordelen die voor hen voortvloeien uit deze opdrachten.

#### Art. 207

De Commissie bestaat uit :

1<sup>o</sup> een lid van het Rekenhof als voorzitter;

2<sup>o</sup> een lid aangesteld op voordracht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3<sup>o</sup> twee ambtenaren van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën;

4<sup>o</sup> vier bedrijfsrevisoren.

Wanneer de Commissie vergadert voor de beoordeling van de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen gedragen kosten of de verworven voordelen, wordt het in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, bedoelde lid vervangen door een lid dat wordt aangesteld op voordracht van de Controledienst voor de Verzekeringen en één van de in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, bedoelde ambtenaren wordt vervangen door een ambtenaar van de Dienst der verzekeringen van het Ministerie van Economische Zaken.

De Commissieleden worden door de Koning benoemd. Het in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde lid van het Rekenhof wordt voorgedragen door dit Hof.

De leden van de Commissie mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters.

## Art. 208

Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

La Commission peut se faire assister par des experts.

La rémunération des membres est fixée par arrêté royal. Celle des experts est fixée par le Ministre des Finances.

Les frais de fonctionnement de la Commission sont supportés par les filiales de droit public selon une répartition arrêtée par le Ministre des Finances.

## Art. 209

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres de la Commission et de son secrétariat ainsi que les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Les infractions à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

## SECTION III

## De la comptabilisation des missions spéciales

## Art. 210

Les comptes annuels et les situations périodiques des filiales de droit public identifient les opérations faites par ces sociétés en vertu de missions spéciales déterminées par ou en vertu de lois particulières. Ils portent de manière distincte les produits et charges relatifs à ces opérations.

## CHAPITRE V

## Dispositions fiscales

## Art. 211

Le Ministre des Finances désigne le fonctionnaire général qui a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes requis par la formation, la transformation ou la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II.

## Art. 208

Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangesteld door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt een adjunct-secretaris benoemd.

De Commissie mag zich laten bijstaan door deskundigen.

De vergoeding van de leden wordt bepaald bij koninklijk besluit. Die van de deskundigen wordt vastgesteld door de Minister van Financiën.

De werkingskosten van de Commissie worden gedragen door de publiekrechtelijke dochters volgens een door de Minister van Financiën vastgestelde verdeelsleutel.

## Art. 209

Onverminderd de verplichtingen die hun worden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Commissie en van haar secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de door artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

## AFDELING III

## De boeking van bijzondere opdrachten

## Art. 210

In de jaarrekeningen en de periodieke staat van de publiekrechtelijke dochters worden de verrichtingen die door deze vennootschappen worden uitgevoerd krachtens bijzondere opdrachten die door of krachtens bijzondere wetten worden opgelegd, nauwkeurig opgenomen. De opbrengsten en kosten van deze verrichtingen worden afzonderlijk vermeld.

## HOOFDSTUK V

## Fiscale bepalingen

## Art. 211

De Minister van Financiën wijst de ambtenaar-generaal aan die bevoegd is om alle akten vereist voor de vorming, de omvorming of de reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, authentiek te verklaren.

Art. 212

Tous actes, conventions et opérations requis par la formation, la transformation ou la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II sont exemptés de tous impôts et droits de nature fiscale généralement quelconques.

Art. 213

L'article 127 du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 25 juin 1973, 28 décembre 1973 et 4 août 1986 et par l'arrêté royal n° 16 du 9 mars 1982, est modifié ainsi qu'il suit :

1° le 1° est remplacé par les mots : « L'Office belge de l'économie et de l'agriculture »;

2° au 2°, sont supprimés les mots « pour les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel ».

TITRE IV

**Du contrôle prudentiel des groupes de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding**

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Principes**

Art. 214

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding, ci-après dénommés « holdings bancaires d'intérêt public », sont soumis à l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs dans les limites et aux conditions fixées par le chapitre II.

Ils sont, ensemble avec leurs filiales, soumis à un contrôle consolidé conformément aux dispositions du chapitre III.

Art. 212

Alle akten, overeenkomsten en verrichtingen vereist voor de vorming, omvorming en reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, worden algemeen vrijgesteld van welke belastingen en fiscale rechten ook.

Art. 213

Artikel 127 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1973, 28 december 1973 en 4 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 9 maart 1982, wordt als volgt gewijzigd :

1° het 1° wordt vervangen door de woorden : « de Belgische dienst voor economie en landbouw »;

2° in het 2° worden de woorden « voor de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

TITEL IV

**De prudentiële controie van de groepen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding**

HOOFDSTUK I

**Beginselen**

Art. 214

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding, hierna « bankholdings van openbaar nut » genoemd, zijn onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, binnen de grenzen en onder de voorwaarden als bepaald in hoofdstuk II.

Zij zijn samen met hun dochters onderworpen aan een geconsolideerde controle overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

## CHAPITRE II

Du contrôle de la Caisse générale d'Épargne  
et de Retraite-Holding et  
du Crédit communal-Holding

## Art. 215

Les holdings bancaires d'intérêt public sont portés à une rubrique spéciale en annexe de la liste prévue à l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

## Art. 216

Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 précité, les holdings bancaires d'intérêt public font suivre, dans tous leurs documents, leur dénomination légale par la mention: « Holding bancaire d'intérêt public ».

## Art. 217

Sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public les dispositions suivantes des titres I<sup>er</sup>, III et IV de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935:

1° l'article 7;

2° l'article 11; les dispositions des règlements visés à cet article qui sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont prises après consultation de ces derniers;

3° l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>;

4° sans préjudice des participations détenues en vertu des dispositions de la présente loi relatives à leur objet, l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, alinéa 4, 1°, alinéa 6 et alinéa 8; les règlements visés à cet article applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

5° l'article 17;

6° les articles 19, 19bis, à l'exception de l'alinéa 3 du § 3, 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 23, alinéas 1<sup>er</sup> et 3: tout reviseur agréé qui a connaissance d'une décision du holding dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement le commissaire du Gouvernement auprès de ce holding et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière;

7° les articles 38 et 39, alinéa 1<sup>er</sup>;

8° l'article 42, 2° à 7° en ce qui concerne les infractions aux articles 12, alinéa 1<sup>er</sup>, 17, 19bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 ou § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent titre, ainsi que l'article 42, 9°;

## HOOFDSTUK II

De controle over de Algemene Spaar-  
en Lijfrentekas-Holding  
en de Gemeentekrediet-Holding

## Art. 215

De bankholdings van openbaar nut worden vermeld in een bijzondere rubriek, gevoegd bij de lijst als bedoeld in artikel 2, vijfde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

## Art. 216

In afwijking van artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, vermelden de bankholdings van openbaar nut op al hun stukken, na hun wettelijke benaming: « Bankholding van openbaar nut ».

## Art. 217

Voor de bankholdings van openbaar nut gelden de volgende bepalingen van titel I, III en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935:

1° artikel 7;

2° artikel 11; de voorschriften van de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na raadpleging van laatstgenoemde;

3° artikel 12, eerste lid;

4° artikel 14, eerste lid, vierde lid, 1°, zesde en achtste lid, onverminderd de deelnemingen gehouden krachtens de bepalingen van deze wet in verband met hun doel; de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na advies van laatstgenoemde;

5° artikel 17;

6° de artikelen 19, 19bis, met uitzondering van het derde lid van § 3, 20, § 1, eerste lid, 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van de holding waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt deze onmiddellijk ter kennis van de regeringscommissaris bij deze holding evenals van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

7° de artikelen 38 en 39, eerste lid;

8° artikel 42, 2° tot 7° inzake de inbreuken op de artikelen 12, eerste lid, 17, 19bis, § 1, derde lid of § 3, 20 en 25 zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut, evenals artikel 42, 9°;

9<sup>o</sup> les articles 43 et 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 7, § 2, 11 et 14, alinéa 6 tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent titre;

10<sup>o</sup> l'article 46.

#### Art. 218

A l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « les institutions de crédit créées par ou en vertu d'une loi particulière » sont remplacés par les mots: « les établissements publics de crédit, les holdings bancaires d'intérêt public ».

### CHAPITRE III

#### Contrôle consolidé

#### Art. 219

Les holdings bancaires d'intérêt public sont tenus au respect, sur la base de la consolidation de leur situation avec celle de leurs filiales, des dispositions de l'article 11, de l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup> et de l'article 14, alinéa 4, 2<sup>o</sup>, alinéa 6 et alinéa 8 en ce qui concerne les arrêtés et règlements pris en exécution des alinéas 4, 2<sup>o</sup> et 6, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935; les règlements visés aux articles précités applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sur une base consolidée sont pris après consultation de ces derniers.

La Commission bancaire et financière contrôle l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution de ce contrôle, la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse collaborent étroitement. Sans préjudice de l'article 220, alinéa 1<sup>er</sup>, les modalités de cette collaboration et des échanges d'informations sont précisées par un protocole soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ces modalités sont fixées dans le respect des compétences propres de chacune de ces institutions.

#### Art. 220

La Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse se communiquent toutes informations relatives à la gestion, à la situation et aux opérations des entreprises et établissements soumis à leur contrôle et qui sont nécessaires pour l'exercice du contrôle sur la base consolidée des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales. Les informations

9<sup>o</sup> de artikelen 43 en 44 inzake de inbreuken op de artikelen 7, § 2, 11 en 14, zesde lid zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut;

10<sup>o</sup> artikel 46.

#### Art. 218

In artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « de door of krachtens een bijzondere wet opgerichte kredietinstellingen » vervangen door de woorden: « de openbare kredietinstellingen, de bankholdings van openbaar nut ».

### HOOFDSTUK III

#### Geconsolideerde controle

#### Art. 219

De bankholdings van openbaar nut moeten de voorschriften naleven van de artikelen 11, 12, eerste lid en 14, vierde lid, 2<sup>o</sup>, zesde en achtste lid wat de besluiten en reglementen betreft die zijn genomen met toepassing van het vierde lid, 2<sup>o</sup> en het zesde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op basis van de geconsolideerde positie van de holding en haar dochters; de in voornoemde artikelen bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de bankholdings van openbaar nut op een geconsolideerde basis, worden genomen na raadpleging van laatstgenoemde.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen ziet toe op de toepassing van het eerste lid. Voor de uitvoering van dit toezicht werken de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds van de beursvennootschappen nauw samen. Onverminderd artikel 220, eerste lid, worden de modaliteiten voor de samenwerking en de informatieuitwisseling bepaald bij een protocol dat aan de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken ter goedkeuring wordt voorgelegd. Deze modaliteiten worden vastgesteld met de eerbiediging van de eigen bevoegdheden van elk van deze instellingen.

#### Art. 220

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen wisselen alle informatie uit over het bestuur, de positie en de verrichtingen van de ondernemingen en instellingen die aan hun controle zijn onderworpen en die nodig zijn voor de uitvoering van de controle op een geconsolideerde basis over de bankholdings



ainsi communiquées restent régies par le secret professionnel auquel est soumise l'autorité qui les communique.

Les filiales des holdings d'intérêt public transmettent à ces derniers les informations nécessaires au contrôle consolidé prévu par l'article 219.

#### CHAPITRE IV

##### Mesures exceptionnelles d'intervention

###### Art. 221

Si la Commission bancaire et financière constate qu'un holding bancaire d'intérêt public ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 qui lui sont applicables ou avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes, notamment pour la bonne fin de ses engagements et de ceux de ses filiales, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis au commissaire du gouvernement auprès du holding concerné et fournit au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toutes informations demandées concernant la situation de celui-ci et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 6 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Le présent article s'applique sans préjudice de l'exercice par la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'Intervention des sociétés de bourse de leurs compétences propres.

###### Art. 222

L'article 221 est d'application aux holdings bancaires d'intérêt public dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par les tiers.

van openbaar nut en hun dochters. Voor de aldus medegedeelde informatie geldt het beroepsgeheim waardoor de autoriteit die ze verstrekt gebonden is.

De dochters van de holdings van openbaar nut verstrekken laatstgenoemde, de nodige informatie voor de geconsolideerde controle als bedoeld in artikel 219.

#### HOOFDSTUK IV

##### Uitzonderlijke interventie maatregelen

###### Art. 221

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een bankholding van openbaar nut niet werkt overeenkomstig de voor haar geldende bepalingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 of van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt inzonderheid voor de goede afloop van haar verplichtingen of van die van haar dochters of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt zij de termijn waarbinnen de vastgestelde toestanden moeten worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de regeringscommissaris bij de betrokken holding en verstrekt zij de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alle gevraagde informatie omtrent de toestand van de holding en de nodige maatregelen om deze toestand te verhelpen.

Indien, na de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de zaak voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid, en § 6 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de aanstelling en de opdrachten van de speciaal commissaris.

Dit artikel is van toepassing onverminderd de uitoefening door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de Controledienst der Verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen van hun eigen bevoegdheden.

###### Art. 222

Artikel 221 is van toepassing op de bankholdings van openbaar nut ingeval de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen.

## TITRE V

### De la coordination au sein du secteur public du crédit

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

##### Du conseil général du secteur public du crédit

###### Art. 223

Il est constitué, auprès du Ministre des Finances, un Conseil général du secteur public du crédit.

Ce conseil a pour missions :

1<sup>o</sup> d'examiner, au moins deux fois par an, les rapports des conseils d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et du Crédit communal-Holding sur les orientations générales de ces holdings ainsi que de leurs groupes;

2<sup>o</sup> d'examiner les comptes annuels des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales visées aux articles 4, 1<sup>o</sup>, et 122, 1<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> de se prononcer sur l'adoption des recommandations visées à l'article 225, alinéa 3.

###### Art. 224

Le conseil est composé :

1<sup>o</sup> d'un président;

2<sup>o</sup> d'un *vice-président*;

3<sup>o</sup> de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les exécutifs régionaux;

4<sup>o</sup> de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs;

5<sup>o</sup> de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture et des classes moyennes;

6<sup>o</sup> de cinq membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique ou sociale dans le domaine financier.

Le président, le vice-président et les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans. Il est renouvelable. Ils ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales. Le Roi règle, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités de la présentation des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>, compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

## TITEL V

### De coördinatie in de openbare kredietsector

#### HOOFDSTUK I

##### De Algemene Raad van de openbare kredietsector

###### Art. 223

Bij het Ministerie van Financiën wordt een Algemene Raad van de openbare kredietsector opgericht.

Deze raad heeft als taak :

1<sup>o</sup> ten minste tweemaal per jaar, de verslagen te onderzoeken van de raden van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding over de algemene oriëntaties van deze holdings en van hun groepen;

2<sup>o</sup> de jaarrekening van de bankholdings van openbaar nut en van hun in de artikelen 4, 1<sup>o</sup>, en 122, 1<sup>o</sup>, bedoelde dochters te onderzoeken;

3<sup>o</sup> zich uit te spreken over de aanvaarding van de in artikel 225, derde lid, bedoelde aanbevelingen.

###### Art. 224

De raad bestaat uit :

1<sup>o</sup> een voorzitter;

2<sup>o</sup> een ondervoorzitter;

3<sup>o</sup> vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de gewestexecutieven;

4<sup>o</sup> vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve werknemersorganisaties;

5<sup>o</sup> vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve organisaties van nijverheid, landbouw en middenstand;

6<sup>o</sup> vijf leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische of sociale deskundigheid in het financiewezen.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de in het eerste lid bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hun mandaat geldt voor zes jaar. Het is vernieuwbaar. Zij mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters. De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voordrachtsmodaliteiten voor de in het eerste lid, 3<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, bedoelde leden.

De in het eerste lid, 3<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>, bedoelde leden zijn samen met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen.

Le Ministre des Finances est membre de droit du Conseil. Il peut, en cas d'empêchement, se faire représenter; son représentant a voix délibérative.

Les présidents des conseils d'administration et des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et les commissaires du gouvernement auprès de ceux-ci siègent au sein du conseil avec voix consultative.

#### Art. 225

Un bureau est constitué au sein du Conseil général du secteur public du crédit.

Le bureau prépare et exécute les décisions du Conseil général.

Il peut émettre, soit à la demande des ministres intéressés ou des holdings bancaires d'intérêt public, soit d'initiative, toutes recommandations relatives à la coordination du secteur public du crédit ou à la gestion financière des holdings précités et de leurs filiales. Ces recommandations sont subordonnées à l'approbation du Conseil général.

#### Art. 226

Le bureau est composé :

1<sup>o</sup> du Ministre des Finances, qui le préside;

2<sup>o</sup> de neuf membres choisis, à raison de trois, au sein de chacune des catégories de membres visés à l'article 224, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>.

Les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Conseil général.

Les commissaires du gouvernement auprès des holdings bancaires d'intérêt public siègent au sein du bureau avec voix consultative.

#### Art. 227

Le secrétariat du Conseil et du Bureau est assuré par un fonctionnaire de l'administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

Le Conseil et le Bureau peuvent se faire assister par des experts.

#### Art. 228

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les rémunérations des membres du Conseil et du Bureau.

De Minister van Financiën is van rechtswege lid van de raad. In geval van verhindering kan hij zich laten vertegenwoordigen; zijn vertegenwoordiger is stemgerechtigd.

De voorzitters van de raden van bestuur en van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en de regeringscommissarissen bij deze holdings zetelen in de raad met raadgevende stem.

#### Art. 225

In de Algemene Raad van de openbare kredietsector wordt een bureau opgericht.

Het bureau bereidt de beslissingen van de Algemene Raad voor en voert ze uit.

Het kan hetzij op verzoek van de betrokken Ministers of van de bankholdings van openbaar nut, hetzij op eigen initiatief, alle aanbevelingen formuleren omtrent de coördinatie in de openbare kredietsector of het financiële beleid van voornoemde holdings en hun dochters. Voor deze aanbevelingen is de goedkeuring van de Algemene Raad vereist.

#### Art. 226

Het bureau bestaat uit :

1<sup>o</sup> de Minister van Financiën, voorzitter;

2<sup>o</sup> negen leden die per drie worden gekozen uit elk der categorieën van leden als bedoeld in artikel 224, eerste lid, 4<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>.

De in het eerste lid, 2<sup>o</sup> bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de Algemene Raad.

De regeringscommissarissen bij de bankholdings van openbaar nut zetelen in het bureau met raadgevende stem.

#### Art. 227

Het secretariaat van de Raad en van het Bureau wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangewezen door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt ook een adjunct-secretaris benoemd.

De Raad en het Bureau mogen zich door deskundigen laten bijstaan.

#### Art. 228

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Dit reglement bepaalt de vergoedingen van de leden van de Raad en van het Bureau.

Les frais de fonctionnement du Conseil et du Bureau et les rémunérations de ses membres et des experts sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public.

Art. 229

Les conseils d'administration des holdings bancaires d'intérêt public transmettent au Conseil et au Bureau, dans les délais que ceux-ci déterminent, des rapports sur les orientations, la situation et les activités de ces holdings et des filiales de leur groupe.

Sur leur demande, les rapports présentés au Conseil et au Bureau sont certifiés par les commissaires-reviseurs des holdings ou des filiales de leur groupe.

Art. 230

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres du Conseil et de son secrétariat et les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction.

Les infractions à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE II

Des filiales communes

Art. 231

Les holdings bancaires d'intérêt public peuvent, moyennant délibération de leurs conseils d'administration, créer en commun des filiales.

Art. 232

L'acquisition ou la souscription par un holding bancaire d'intérêt public d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce dernier.

L'acquisition ou la souscription par une filiale de droit public ou par une filiale d'une telle société, d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public que celui dont elle relève est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce holding ainsi que du holding dont relève la société qui procède à l'acquisition ou à la souscription.

De werkingskosten van de Raad en van het Bureau en de vergoedingen van hun leden en van de deskundigen worden betaald door de Staat en gedragen door de holdings van openbaar nut.

Art. 229

De raden van bestuur van de bankholdings van openbaar nut leggen aan de Raad en het Bureau, binnen de door hen bepaalde termijnen, verslagen over omtrent de oriëntaties, de toestand en de verrichtingen van deze holdings en van de dochters van hun groep.

Op hun verzoek worden de aan de Raad en het Bureau overgelegde verslagen gecertificeerd door de commissarissen-revisoren van de holdings of de dochters van hun groep.

Art. 230

Onverminderd de verplichtingen die hun werden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Raad en van zijn secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

HOOFDSTUK II

Gemeenschappelijke dochters

Art. 231

De bankholdings van openbaar nut mogen, na beraadslaging van hun raden van bestuur, gezamenlijk dochters oprichten.

Art. 232

Voor de verwerving van of de inschrijving op aandelen of andere stemrechtverlenende effecten in een dochter van een bankholding van openbaar nut door een andere bankholding van openbaar nut, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van eerstgenoemde.

Wanneer een publiekrechtelijke dochter of een dochter van een dergelijke vennootschap, aandelen of andere stemrechtverlenende effecten van een dochter van de andere bankholding van openbaar nut dan waarvan zij afhangt, wil verwerven of hierop inschrijven, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van deze holding alsook van de holding waarvan de vennootschap afhangt die de verwerving of inschrijving verricht.

## LIVRE II

DE L'HARMONISATION DU CONTROLE  
ET DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT  
DES ETABLISSEMENTS DE CREDITTITRE I<sup>er</sup>

Du contrôle des établissements de crédit

CHAPITRE I<sup>er</sup>Modifications de l'arrêté royal n° 185  
du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et  
le régime des émissions de titres et valeurs

## Art. 233

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 23 décembre 1946, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° à la Banque nationale de Belgique et à l'Institut de Réescompte et de Garantie; ».

## Art. 234

Dans le titre I<sup>er</sup> du même arrêté, un chapitre III, intitulé « Des établissements publics de crédit » et comprenant les articles 25*bis* à 25*quinquies*, est inséré, rédigé comme suit :

## « CHAPITRE III

Des établissements publics de crédit

Art. 25*bis*

Sans préjudice des dispositions légales et statutaires qui règlent leur activité et leur contrôle administratif, sont soumis aux dispositions du présent titre, dans les limites fixées par les articles 25*ter* à *quinquies* :

1° les établissements publics de crédit suivants : la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° les établissements publics de crédit non visés au 1° qui seraient créés à l'initiative ou moyennant le concours de pouvoirs publics belges.

Art. 25*ter*

Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25*bis*, quelle que soit leur forme, les dispositions suivantes des chapitres I<sup>er</sup> et II du présent titre :

## BOEK II

HARMONISERING VAN DE CONTROLE  
EN DE WERKINGSVOORWAARDEN  
VAN DE KREDIETINSTELLINGEN

## TITEL I

Controle over de kredietinstellingen

## HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185  
van 9 juli 1935 op de bankcontrole en  
het uitgifteregime voor titels en effecten

## Art. 233

Artikel 1, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 23 december 1946, wordt vervangen door volgende bepaling :

« 1° de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut; ».

## Art. 234

In titel I van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd met als titel « Openbare kredietinstellingen », waarin de artikelen 25*bis* tot 25*quinquies* voorkomen en dat als volgt luidt :

## « HOOFDSTUK III

Openbare kredietinstellingen

Art. 25*bis*

Onverminderd de wettelijke en statutaire bepalingen tot regeling van hun bedrijf en bestuursrechtelijke controle, gelden, binnen de grenzen bepaald door de artikelen 25*ter* tot *quinquies*, de bepalingen van deze titel voor :

1° volgende openbare kredietinstellingen : de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° de openbare kredietinstellingen die niet zijn bedoeld in het 1° en zouden worden opgericht op initiatief of met de medewerking van een Belgische overheid.

Art. 25*ter*

Op de openbare kredietinstellingen bedoeld in artikel 25*bis*, zijn, ongeacht hun rechtsvorm, de volgende bepalingen van hoofdstuk I en II van deze titel van toepassing :

1<sup>o</sup> l'article 2, alinéa 5 : les établissements publics de crédit sont portés à une rubrique spéciale de la liste;

2<sup>o</sup> l'article 3, alinéa 2;

3<sup>o</sup> l'article 7;

4<sup>o</sup> l'article 8 : toutefois, les établissements publics de crédit qui n'ont pas une des formes visées à l'article 8 doivent justifier l'affectation à l'ensemble de leurs opérations d'un capital propre dont le montant doit être de 50 millions de francs au moins; la Commission bancaire et financière a compétence pour apprécier la consistance de ce capital propre;

5<sup>o</sup> l'article 11 : les règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements; lorsque ces établissements ont conclu avec l'Etat des protocoles de gestion visés aux articles 204 et suivants de la loi du ..., le Ministre des Finances consulte les autres Ministres qui ont conclu ces protocoles avant d'approuver les règlements précités lorsque ceux-ci contiennent des dispositions spécifiques aux établissements publics de crédit;

6<sup>o</sup> l'article 12, à l'exception de l'alinéa 3 : pour l'application de l'alinéa 2, le groupe des établissements publics de crédit est consulté; pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> et de la première phrase de l'alinéa 5, la Commission bancaire et financière fixe les délais et modalités de la communication et de la publication visées respectivement à ces dispositions;

7<sup>o</sup> l'article 13 en ce qui concerne les établissements publics de crédit qui ont une des formes visées à cet article;

8<sup>o</sup> l'article 14 : les arrêtés et règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements;

9<sup>o</sup> l'article 15;

10<sup>o</sup> l'article 17;

11<sup>o</sup> l'article 19;

12<sup>o</sup> l'article 19bis;

13<sup>o</sup> l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 4 : dans les établissements publics de crédit qui ne sont pas constitués en société, les organes de gestion désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises pour le contrôle et la certification de leurs comptes annuels; l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est applicable à ces réviseurs;

14<sup>o</sup> l'article 23, alinéas 1<sup>er</sup> et 3 : tout réviseur agréé qui a connaissance d'une décision de l'établissement public de crédit dont l'exécution constituerait une

1<sup>o</sup> artikel 2, vijfde lid : de openbare kredietinstellingen worden in een speciale rubriek in de lijst opgenomen;

2<sup>o</sup> artikel 3, tweede lid;

3<sup>o</sup> artikel 7;

4<sup>o</sup> artikel 8 : de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht in één van de rechtsvormen bedoeld in artikel 8, moeten evenwel bewijzen dat zij voor hun verrichtingen over een eigen kapitaal beschikken van ten minste 50 miljoen frank; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen is bevoegd om de samenstelling van dit eigen kapitaal te beoordelen;

5<sup>o</sup> artikel 11 : de in dit artikel bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen; wanneer deze instellingen met de Staat bestuursovereenkomsten hebben gesloten als bedoeld in de artikelen 204 en volgende van de wet van ... raadpleegt de Minister van Financiën de andere Ministers die deze overeenkomsten hebben gesloten vooraleer de voornoemde reglementen goed te keuren, wanneer hierin voor de openbare kredietinstellingen specifieke bepalingen voorkomen;

6<sup>o</sup> artikel 12, met uitzondering van het derde lid : voor de toepassing van het tweede lid wordt de groep van de openbare kredietinstellingen geraadpleegd; voor de toepassing van het eerste lid en van de eerste zin van het vijfde lid legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de termijnen en wijzen vast voor de hierin respectievelijk bedoelde voorlegging en publicatie;

7<sup>o</sup> artikel 13, voor de openbare kredietinstellingen opgericht in één van de in dit artikel bedoelde rechtsvormen;

8<sup>o</sup> artikel 14 : de in dit artikel bedoelde besluiten en reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen;

9<sup>o</sup> artikel 15;

10<sup>o</sup> artikel 17;

11<sup>o</sup> artikel 19;

12<sup>o</sup> artikel 19bis;

13<sup>o</sup> artikel 20, § 1, eerste en vierde lid : in de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht als vennootschap, stellen de bestuursorganen één of meer bedrijfsrevisoren aan voor de controle en de certificering van hun jaarrekening; artikel 20, § 1, vierde lid, is van toepassing op deze revisoren;

14<sup>o</sup> artikel 23, eerste en derde lid : elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van een openbare kredietinstelling waarvan de uitvoering een



infraction pénale en avise immédiatement l'autorité publique dont relève cet établissement et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière.

#### Art. 25quater

Lorsque la Commission bancaire et financière constate qu'un établissement public de crédit visé à l'article 25bis ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent arrêté qui lui sont applicables et avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis à l'autorité publique dont relève l'établissement et lui fournit toutes informations demandées concernant la situation de l'établissement et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit l'autorité publique dont relève l'établissement. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 6 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

#### Art. 25quinquies

Les articles 80 et 80bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux comptes annuels de tous les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis. Les comptes annuels des établissements publics de crédit n'ayant pas la forme de société sont déposés dans les trente jours de leur approbation par l'organe statutaire compétent pour cette approbation. »

#### Art. 235

Dans le titre I<sup>er</sup> du même arrêté, un chapitre IV intitulé « Fédérations de banques » et comprenant un article 25sexies est inséré, rédigé comme suit :

#### « CHAPITRE IV

#### Fédérations de banques

#### Art. 25sexies

§ 1<sup>er</sup>. Sont visées par le présent article, les entreprises qui exercent leur activité dans les conditions suivantes :

strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt de overheid waaronder deze instelling ressorteert evenals de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hiervan onmiddellijk op de hoogte.

#### Art. 25quater

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een in artikel 25bis bedoelde openbare kredietinstelling niet werkt overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen van dit besluit en de bepalingen van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie dan wel haar interne controle ernstige leemten vertoont, stelt zij een termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de openbare overheid waaronder de instelling ressorteert en verstrekt zij alle gevraagde inlichtingen omtrent de toestand van de instelling en de nodige maatregelen om deze toestand recht te zetten.

Indien na verloop van de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, doet de Commissie voor het Bank- en Financieuzen een beroep op de overheid waaronder de instelling ressorteert. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid, en § 6 is van toepassing op de benoeming en de opdracht van de speciaal commissaris.

#### Art. 25quinquies

De artikelen 80 en 80bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de jaarrekening van alle in artikel 25bis bedoelde openbare kredietinstellingen. De jaarrekening van openbare kredietinstellingen die niet de rechtsvorm van een vennootschap hebben, wordt neergelegd binnen dertig dagen na haar goedkeuring door het daartoe bevoegde statutaire orgaan. »

#### Art. 235

Een hoofdstuk IV met als opschrift « Federaties van banken », waaronder artikel 25sexies, wordt ingevoegd in titel I van hetzelfde besluit en luidt als volgt :

#### « HOOFDSTUK IV

#### Federaties van banken

#### Art. 25sexies

§ 1. Worden in dit artikel bedoeld, de ondernemingen die hun bedrijf uitoefenen onder volgende voorwaarden :

1° elles sont affiliées de façon permanente à un organisme central soumis aux dispositions des chapitres I et II du présent titre, avec lequel elles forment une fédération;

2° les engagements des entreprises affiliées et de l'organisme central constituent des engagements solidaires;

3° les opérations et l'organisation des entreprises affiliées sont soumises à une réglementation uniforme interne de la fédération;

4° l'organisme central exerce un contrôle direct sur les entreprises affiliées et a le pouvoir de donner à celles-ci des instructions relatives à leur gestion, à leurs opérations et à leur organisation.

§ 2. Sans préjudice du respect des autres dispositions des chapitres I et II du présent titre, les dispositions qui suivent s'appliquent de la manière suivante aux entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup>:

1° L'inscription sur la liste prévue à l'article 2 des entreprises affiliées est décidée sur l'avis de l'organisme central que l'entreprise remplit les conditions d'affiliation et les conditions visées au § 1<sup>er</sup> du présent article. Les entreprises affiliées mentionnent leur affiliation dans leurs statuts et dans leurs titres, effets, documents, correspondance et publicité. L'inscription prend fin par suite de la cessation de l'affiliation conformément aux règles applicables à la fédération et moyennant un avis donné, un mois à l'avance au moins, à la Commission bancaire et financière qui peut exiger toutes mesures nécessaires à la protection des droits des créanciers.

2° L'article 4 du présent arrêté n'est pas applicable aux fusions à l'intérieur de la fédération.

3° L'article 7, § 1<sup>er</sup>, n'est pas applicable aux entreprises affiliées.

4° Le montant minimum prévu à l'article 8 est déterminé sur la base de la situation consolidée de l'organisme central avec ses entreprises affiliées.

5° Les règlements pris en vertu des articles 11 et 14, alinéa 6, ne sont applicables qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

6° Sans préjudice du respect de ces dispositions par l'organisme central pour ce qui le concerne, les alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 5 et 6 de l'article 12 prescrivant diverses communications et publications s'appliquent sur la base de la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

7° Sans préjudice du respect de cette disposition par l'organisme central pour ce qui le concerne, l'article 13 ne s'applique qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

1° zij zijn vast aangesloten bij een centrale instelling waarvoor de bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel gelden en waarmee zij een federatie vormen;

2° de verplichtingen van de aangesloten ondernemingen en van de centrale instelling vormen hoofdelijke verplichtingen;

3° voor de verrichtingen en de organisatie van de aangesloten ondernemingen geldt een uniforme interne reglementering van de federatie;

4° de centrale instelling oefent een rechtstreekse controle uit op de aangesloten ondernemingen en heeft de bevoegdheid hieraan instructies te geven voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie te geven.

§ 2. Onverminderd de naleving van de overige bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel, zijn de hierna aangeduide bepalingen als volgt van toepassing op de in § 1 bedoelde ondernemingen:

1° De inschrijving op de in artikel 2 bedoelde lijst van de aangesloten ondernemingen geschiedt na kennisgeving door de centrale instelling dat de onderneming voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden en de in § 1 van dit artikel bedoelde voorwaarden. De aangesloten ondernemingen vermelden hun aansluiting in hun statuten, op hun aandelen, effecten, stukken, briefwisseling en in hun reclame. De inschrijving eindigt wanneer de aansluiting vervalt overeenkomstig de geldende regels voor de federatie en mits hiervan ten minste één maand vooraf kennis wordt gegeven aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, die alle nodige maatregelen kan eisen voor de bescherming van de rechten van de schuldeisers.

2° Artikel 4 van dit besluit is niet van toepassing op de fusies binnen de federatie.

3° Artikel 7, § 1, is niet van toepassing op de aangesloten ondernemingen.

4° Het minimumbedrag bedoeld in artikel 8 wordt vastgesteld op grond van de geconsolideerde positie van de centrale instelling en haar aangesloten ondernemingen.

5° De krachtens de artikelen 11 en 14, zesde lid, genomen reglementen zijn slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

6° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, zijn het eerste, tweede, vijfde en zesde lid van artikel 12, waarin diverse kennisgevingen en bekendmakingen worden voorgeschreven, van toepassing op grond van de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

7° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, is artikel 13 slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

8° L'article 16 n'est applicable qu'aux dirigeants effectifs des entreprises contrôlées.

9° L'article 17 est étendu aux entreprises affiliées pour l'octroi de prêts à des administrateurs, gérants ou directeurs de l'organisme central; il ne s'applique pas aux prêts octroyés à des administrateurs n'exerçant pas de fonctions de gestion courante dans les entreprises affiliées si ces prêts répondent aux conditions fixées par les règles applicables à la fédération et approuvées par la Commission bancaire et financière.

10° Par dérogation aux articles 19 et 25, l'organisme central répond du respect par les entreprises affiliées des dispositions du présent titre et de celles prises en exécution de celui-ci; il répond également de leur gestion, de leur organisation administrative et comptable et de leur contrôle interne.

11° L'article 19*bis* n'est pas applicable aux entreprises contrôlées prises isolément. La mission et les devoirs des réviseurs désignés par la Commission bancaire et financière auprès de l'organisme central s'étendent à la situation d'ensemble et au fonctionnement d'ensemble de la fédération. Ces réviseurs peuvent effectuer sur place les contrôles qu'ils jugent nécessaires auprès des entreprises affiliées.

12° Les commissaires en fonction auprès de l'organisme central assument à l'égard des comptes annuels consolidés de la fédération les mêmes devoirs qu'à l'égard des comptes annuels de l'organisme central.

13° Par dérogation à l'article 20 du présent arrêté et à l'article 146*bis*, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les entreprises affiliées ne sont pas tenues de nommer un ou plusieurs commissaires, quelle que soit leur taille. Lorsqu'elles n'ont pas nommé de commissaire, l'article 146*bis*, § 2, des mêmes lois coordonnées est applicable. Le dépôt des comptes annuels n'est pas requis isolément des entreprises affiliées. Les associés des entreprises affiliées et tous intéressés ont, en tout cas, le droit de prendre, sans déplacement, connaissance des derniers comptes annuels des entreprises affiliées. »

#### Art. 236

L'article 36, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit et les holdings bancaires d'intérêt public soumis au contrôle de la Commission

8° Artikel 16 is slechts van toepassing op de effectieve leiders van de gecontroleerde ondernemingen.

9° Artikel 17 wordt uitgebreid tot de aangesloten ondernemingen voor de kredietverlening aan bestuurders, zaakvoerders of directeurs van de centrale instelling; het is niet van toepassing op leningen aan bestuurders die geen functie van dagelijks bestuur in de aangesloten ondernemingen uitoefenen, indien deze leningen voldoen aan de voorwaarden van de regels die voor de federatie gelden en die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn goedgekeurd.

10° In afwijking van de artikelen 19 en 25, staat de centrale instelling er voor in dat de bepalingen van deze titel en de ter uitvoering ervan genomen bepalingen worden nageleefd door de aangesloten ondernemingen; zij staat eveneens in voor hun bestuur, hun administratieve en boekhoudkundige organisatie en hun interne controle.

11° Artikel 19*bis* is niet van toepassing op de gecontroleerde ondernemingen afzonderlijk. De opdracht en de plichten van de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij de centrale instelling aangestelde revisoren slaan op de totale positie en werking van de federatie. Deze revisoren kunnen ter plaatse bij de aangesloten ondernemingen de controles uitvoeren die zij noodzakelijk achten.

12° De bij de centrale instelling aangestelde commissarissen hebben op het vlak van de geconsolideerde jaarrekening van de federatie dezelfde plichten als op het vlak van de jaarrekening van de centrale instelling.

13° In afwijking van artikel 20 van dit besluit en van artikel 146*bis*, § 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn de aangesloten ondernemingen niet verplicht om één of meer commissarissen te benoemen, ongeacht hun grootte. Wanneer zij geen commissaris hebben benoemd, is artikel 146*bis*, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten van toepassing. Van de aangesloten ondernemingen wordt niet vereist dat zij afzonderlijk hun jaarrekening neerleggen. De vennoten van de aangesloten ondernemingen en ieder belanghebbende, hebben in elk geval het recht om, zonder verplaatsing, kennis te nemen van de laatste jaarrekening van de aangesloten ondernemingen. »

#### Art. 236

Artikel 36, derde lid van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het overschot wordt na aftrek van de opbrengst van de met toepassing van andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen en de bankholdings van openbaar nut die onder de con-

bancaire et financière, et par les sociétés de bourse de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi.»

#### Art. 237

L'article 39 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

«Par dérogation à l'alinéa 2, l'article 25<sup>quater</sup> est d'application aux établissements publics de crédit soumis au présent arrêté dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers.»

#### Art. 238

A l'article 42 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots «les banquiers» et les mots «d'une banque» sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: «Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25<sup>bis</sup>, les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° à 7° du présent article en ce qui concerne les infractions aux articles 12, 14, 15, 17, 19<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 et § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par les articles 25<sup>ter</sup> et 25<sup>quater</sup>, alinéa 2, ainsi que l'article 42, 9°.»

#### Art. 239

A l'article 44 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «les banquiers» sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: «Est applicable aux établissements publics de crédit visés à l'article 25<sup>bis</sup>, la disposition de l'article 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 11, 13 et 14, alinéa 6, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par l'article 25<sup>ter</sup>.»

### CHAPITRE II

#### Dispositions diverses

#### Art. 240

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 sont apportées les modifications suivantes:

a) Dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les 1° à 3° sont remplacés par la disposition suivante: «1° pour les établissements de crédit contrôlés par la Commission bancaire et financière, par règlement de cette dernière, approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques;» et le «4°» est remplacé par «2°».

b) Dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les 1° à 4° sont remplacés par la disposition suivante: «1° en ce qui concerne les établissements de crédit visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, par

trole van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen die de Koning bepaalt.»

#### Art. 237

Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling:

«In afwijking van het tweede lid is artikel 25<sup>quater</sup> van toepassing op de openbare kredietinstellingen waarvoor dit besluit geldt, ingeval de Commissie voor het Bank- en Financiewezen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zouden hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen.»

#### Art. 238

In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, 2°, worden de woorden «de bankiers» en de woorden «van een bank» geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met volgende bepaling: «De voorschriften van het eerste lid, 2° tot 7° van dit artikel zijn van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25<sup>bis</sup> wat de inbreuken betreft op de artikelen 12, 14, 15, 17, 19<sup>bis</sup>, § 1, derde lid en § 3, 20 en 25, zoals deze artikelen van toepassing zijn verklaard op deze instellingen, door de artikelen 25<sup>ter</sup> en 25<sup>quater</sup>, tweede lid evenals door artikel 42, 9°.»

#### Art. 239

In artikel 44 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «de bankiers» geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling: «Het voorschrift van artikel 44 is van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25<sup>bis</sup>, wat de inbreuken betreft op de artikelen 11, 13 en 14, zesde lid, zoals deze artikelen door artikel 25<sup>ter</sup> van toepassing zijn verklaard op deze instellingen.»

### HOOFDSTUK II

#### Diverse bepalingen

#### Art. 240

In artikel 1 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) In § 2, eerste lid, worden het 1° tot 3° vervangen door volgende bepaling: «1° voor de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen gecontroleerde kredietinstellingen, bij reglement van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, goedgekeurd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken;» en wordt «4°» vervangen door «2°».

b) In § 3, eerste lid, worden het 1° tot 4° vervangen door volgende bepaling: «1° voor de kredietinstellingen als bedoeld in § 2, eerste lid, 1°, door de Commis-

la Commission bancaire et financière. » « 2<sup>o</sup> en ce qui concerne les organismes visés au § 2, 2<sup>o</sup>, conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes. »

Art. 241

Dans l'article 69 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « des banques et des caisses d'épargne privées constituées » sont remplacés par les mots « des établissements de crédit constitués ».

Art. 242

A l'article 70, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « par une banque ou une caisse d'épargne privée » sont remplacés par les mots « par un établissement de crédit soumis à son contrôle ».

A l'article 70, alinéa 2, de la même loi, les mots « pour la banque ou la caisse d'épargne privée » sont remplacés par les mots « pour l'établissement de crédit soumis à son contrôle ».

Art. 243

A l'article 235, § 5 du Code des Impôts sur les Revenus, les mots « La Commission bancaire et financière et les services de contrôle financier et comptable visés à l'article 48, § 3 de la loi du 17 juillet 1985 informent immédiatement » sont remplacés par les mots « La Commission bancaire et financière informe immédiatement ».

Art. 244

Le Roi adapte à la présente loi les lois et règlements renvoyant à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Le Roi peut abroger les dispositions contenues dans les articles 8, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, 13, § 2, 16, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, troisième phrase, et alinéa 3, deuxième phrase, et 16bis, § 4, des dispositions sur les caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, au plus tôt lors de l'inscription comme banques, des entreprises visées par ces dispositions.

Art. 245

Les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale sont soumises aux règles qui suivent:

1<sup>o</sup> leur activité consiste à recueillir des dépôts en francs belges autres que des dépôts à vue, et à en placer le produit auprès d'autres établissements belges de crédit ou en fonds publics émis ou garantis par l'Etat, les Communautés et les Régions;

sie voor het Bank- en Financiewezen. » « 2<sup>o</sup> voor de instellingen als bedoeld in § 2, 2<sup>o</sup>, gezamenlijk door de Minister van Financiën en de Minister(s) die ook voor deze instellingen bevoegd is (zijn). »

Art. 241

In artikel 69 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « banken en private spaarkassen » vervangen door het woord « kredietinstellingen ».

Art. 242

In artikel 70, eerste lid, van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « door een bank of een private spaarkas » vervangen door de woorden « door een aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

In artikel 70, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de bank of de private spaarkas » vervangen door de woorden « de aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

Art. 243

In artikel 235, § 5 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, worden de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financiewezen en de financiële en boekhoudkundige controlediensten beoogd bij artikel 48, § 3 van de wet van 17 juli 1985 lichten onmiddellijk » vervangen door de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financiewezen licht onmiddellijk ».

Art. 244

De Koning past aan deze wet de wetten en reglementen aan die verwijzen naar artikel 1, tweede lid, 1<sup>o</sup> van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

De Koning kan de bepalingen opheffen van de artikelen 8, § 2, eerste lid, tweede zin, 13, § 2, 16, § 2, eerste lid, derde zin en derde lid, tweede zin en 16bis, § 4, van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ten vroegste bij de inschrijving van de in deze bepalingen bedoelde ondernemingen als bank.

Art. 245

Voor de in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet bedoelde gemeentespaarkassen gelden volgende regels:

1<sup>o</sup> hun bedrijf bestaat uit de inzameling van deposito's in Belgische frank die geen zichtdeposito's zijn en de belegging van hun opbrengst bij andere Belgische kredietinstellingen of in door de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten uitgegeven of gewaarborgd overheidsfondsen;



2° elles sont constituées dans une forme qui assure la séparation de leur patrimoine et de leur gestion de ceux des communes dont elles relèvent;

3° leur direction est régie par les articles 24*bis* et 26 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967;

4° elles respectent, dans leur gestion, les règles fixées pour les caisses d'épargne privées par la Commission bancaire et financière en vertu de l'article 15*bis* des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

5° elles sont soumises, quant à leur comptabilité et leurs comptes annuels, aux mêmes règles que les caisses d'épargne privées; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

6° la Commission bancaire et financière contrôle les caisses d'épargne communales conformément aux articles 16 et 16*bis*, § 1<sup>er</sup> des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et aux articles 25*quater* et 39, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

7° sont applicables les articles 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° et alinéa 2, 34 et 35 des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et 42, 2°*bis*, de l'arrêté royal n° 185 précité du 9 juillet 1935 en ce que ces articles visent les dispositions rendues applicables aux caisses d'épargne communales par le présent article.

### CHAPITRE III

#### Codification

##### Art. 246

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, codifier les dispositions législatives en vigueur au moment de la codification et relatives au régime, au contrôle, aux activités et aux opérations des établissements privés et publics de crédit. Cette codification portera l'intitulé: « Code des établissements de crédit ».

Le Roi tient compte des dispositions qui auraient modifié expressément ou implicitement les textes visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> au moment où la codification sera établie.

2° zij zijn opgericht in een vorm die borg staat voor een scheiding tussen hun vermogen en bestuur en dat van de gemeenten waarvan zij afhangen;

3° voor hun leiding gelden de artikelen 24*bis* en 26 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967;

4° in hun bestuur leven zij de regels na die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn vastgesteld voor de privé-spaarkassen op grond van artikel 15*bis* van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen toestaan op deze regels, onder de voorwaarden die zij vaststelt;

5° voor hun boekhouding en jaarrekening gelden dezelfde regels als voor de privé-spaarkassen; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen van deze regels toestaan, onder de voorwaarden die zij bepaalt;

6° de Commissie voor het Bank- en Financieuzen controleert de gemeentespaarkassen overeenkomstig de artikelen 16 en 16*bis*, § 1 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de artikelen 25*quater* en 39, derde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

7° de artikelen 32, eerste lid, 3°, en tweede lid, 34 en 35 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen alsmede 42, 2°*bis* van voornoemd besluit nr. 185 van 9 juli 1935 zijn van toepassing voor zover deze artikelen slaan op de bepalingen die door dit artikel van toepassing zijn verklaard op de gemeentespaarkassen.

### HOOFDSTUK III

#### Codificatie

##### Art. 246

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de op het ogenblik van de codificatie vigerende wetbepalingen met betrekking tot de regeling, de controle, het bedrijf en de verrichtingen van particuliere en openbare kredietinstellingen codificeren. Deze codificatie krijgt als opschrift: « Wetboek-kredietinstellingen ».

De Koning houdt rekening met de bepalingen die de in het eerste lid bedoelde teksten uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het tijdstip waarop de codificatie zal zijn verwezenlijkt.



Le Roi peut :

1<sup>o</sup> modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2<sup>o</sup> modifier les références contenues dans les dispositions à codifier en vue, notamment, de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3<sup>o</sup> modifier la rédaction des dispositions à codifier en vue d'en assurer la concordance; simplifier et uniformiser ces dispositions, notamment pour assurer une réglementation uniformisée des différentes catégories d'établissements de crédit.

La codification fait l'objet d'un projet de loi de ratification qui est soumis aux Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session.

Le Code n'a effet qu'à l'entrée en vigueur de la loi qui le ratifie.

Sont considérés comme établissements de crédit: les banques, les caisses d'épargne privées, les entreprises régies par le chapitre I<sup>er</sup> de la loi du 10 juin 1964, les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 234 de la présente loi, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole et les caisses d'épargne communales.

## TITRE II

### De l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Systèmes de protection des dépôts — Garantie de l'Etat

##### Art. 247

Tous les établissements privés et publics de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière doivent participer à un système collectif de protection des dépôts financé par eux et visant à assurer, en cas de défaillance d'un établissement, une indemnisation des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges, qui n'exercent pas une activité bancaire ou financière, et, le cas échéant, à permettre une intervention préventive d'une telle défaillance. Il peut être organisé des systèmes de protection des dépôts propres à certaines catégories d'établissements de crédit. L'exercice de l'activité des établissements de crédit est subordonné à la participation à un de ces systèmes.

De Koning kan :

1<sup>o</sup> de volgorde, de nummering, in het algemeen, de schikking van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2<sup>o</sup> de verwijzingen in de te codificeren bepalingen wijzigen, inzonderheid om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3<sup>o</sup> de verwoording van de te codificeren bepalingen wijzigen om overeenstemming te verzekeren; deze bepalingen vereenvoudigen en eenvormig maken, inzonderheid om te zorgen voor een eenvormige reglementering voor de verschillende categorieën van kredietinstellingen.

Deze codificatie wordt vastgesteld in een ontwerp van bekrachtigingswet dat aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd, onmiddellijk indien zij zitting hebben, zoniet in hun eerstvolgende zitting.

Het Wetboek heeft pas uitwerking bij de inwerkingtreding van de wet die het bekrachtigt.

Worden als kredietinstellingen beschouwd: de banken, de privé-spaarkassen, de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 van toepassing is, de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25bis van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 234 van deze wet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de gemeentespaarkassen.

## TITEL II

### Harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

#### HOOFDSTUK I

#### Depositobeschermingsregeling — Staatswaarborg

##### Art. 247

Alle particuliere en openbare kredietinstellingen die aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen zijn onderworpen, moeten deelnemen aan een door hen gefinancierde collectieve depositobeschermingsregeling die tot doel heeft de spaarders en houders van obligaties en kasbons in Belgische frank, die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, schadeloos te stellen ingeval een instelling in gebreke blijft en zo nodig preventief op te treden ingeval een instelling dreigt in gebreke te blijven. Voor bepaalde categorieën van kredietinstellingen kunnen eigen depositobeschermingsregelingen worden ingevoerd. Voor de kredietinstellingen wordt hun bedrijfsuitoefening afhankelijk gesteld van de deelneming aan één van dergelijke regelingen.

Lorsqu'ils ne sont pas institués par l'Etat ou par un organisme de droit public qui en dépend, les systèmes de protection des dépôts doivent être agréés par arrêté royal dans le respect de l'application harmonisée aux différentes catégories d'établissements de crédit, des règles de droit européen édictées en la matière.

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne sont toutefois applicables aux entreprises régies par le chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne et aux caisses d'épargne communales qu'à la date qui sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Jusqu'à cette date, ces établissements sont soumis aux règles qui suivent :

1<sup>o</sup> les entreprises régies par le chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne versent annuellement à l'Institut de Réescompte et de Garantie, selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, une contribution de 0,2 pour mille calculée sur le montant au 31 décembre de l'année précédente de l'encours de leurs dépôts, obligations et bons de caisse en francs belges; en ce qui concerne ces entreprises, l'Institut de Réescompte et de Garantie assure la gestion de ces contributions et intervient, dans la limite des disponibilités ainsi recueillies, aux fins décrites à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2<sup>o</sup> les caisses d'épargne communales versent annuellement à la commune dont elles relèvent une contribution de 0,2 pour mille sur le montant, au 31 décembre de l'année précédente, de l'encours de leurs dépôts;

3<sup>o</sup> le pourcentage fixé sous 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> peut être adapté, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à l'évolution des systèmes de protection des dépôts.

#### Art. 248

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé, dans les limites, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, un système de protection des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges auprès des établissements publics de crédit, autres que les déposants et détenteurs qui exercent une activité bancaire ou financière.

Il est constitué, pour le financement des opérations du système de protection des dépôts, un fonds d'intervention dont les conditions d'alimentation et de fonctionnement sont fixées par le Roi.

§ 2. L'Institut de Réescompte et de Garantie est autorisé à assurer la gestion et les opérations du système de protection des dépôts visés au § 1<sup>er</sup>.

Depositobeschermingsregelingen die niet zijn ingevoerd door de Staat of een publiekrechtelijk lichaam dat eronder ressorteert, moeten bij koninklijk besluit zijn erkend, waarbij een geharmoniseerde toepassing van de Europese rechtsregels ter zake op de verschillende categorieën van kredietinstellingen wordt betracht.

Het eerste en tweede lid zijn evenwel pas van toepassing op de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is alsmede op de gemeentespaarkassen, vanaf de datum die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal worden vastgesteld. Tot deze datum gelden voor deze instellingen volgende regels :

1<sup>o</sup> de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is, zijn jaarlijks aan het Herdiscontering- en Waarborginstituut, volgens de bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgestelde regels, een bijdrage verschuldigd van 0,2 promille van het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's, obligaties en kasbons in Belgische franken; voor deze ondernemingen neemt het Herdiscontering- en Waarborginstituut het beheer van deze bijdragen waar en komt tussen, binnen de grenzen van de aldus verzamelde middelen, voor de in het eerste lid beschreven doeleinden;

2<sup>o</sup> de gemeentespaarkassen storten aan de gemeenten waaronder zij ressorteren een bijdrage van 0,2 promille op het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's;

3<sup>o</sup> het sub 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> bepaalde percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangepast op grond van de evolutie van de beschermingsregelingen.

#### Art. 248

§ 1. Binnen de grenzen, onder de voorwaarden en volgens de regels die de Koning bepaalt, wordt een beschermingsregeling ingevoerd voor de spaarders en de houders van obligaties en van kasbons in Belgische frank bij de openbare kredietinstellingen, voor zover deze spaarders en houders geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen.

Om de verrichtingen van de depositobeschermingsregeling te financieren wordt een interventiefonds aangelegd waarvan de stijvings- en werkingsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd.

§ 2. Het Herdiscontering- en Waarborginstituut is gemachtigd om in te staan voor het beheer en de verrichtingen in het kader van de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregeling.

§ 3. Le système de protection des dépôts visé au § 1<sup>er</sup> entre en activité le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 4. Sans préjudice de l'article 249, l'Etat garantit, à concurrence de trois milliards de francs, les moyens d'action du système de protection des dépôts. Ce montant est réduit de 20 p.c. au 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant l'année d'entrée en activité du système et des quatre années suivantes.

#### Art. 249

§ 1<sup>er</sup>. Le présent article est applicable à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, à la Caisse nationale de Crédit professionnel, à la Société nationale de Crédit à l'Industrie et à l'Office central de Crédit hypothécaire. Il est applicable à l'Institut national de Crédit agricole pour ses engagements propres, à l'exclusion des engagements solidaires visés à l'article 113 envers les créanciers des caisses agréées par lui.

§ 2. Sont, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, garantis par l'Etat les dépôts en francs belges effectués par les particuliers, par les pouvoirs publics belges, par les organismes publics de droit belge n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière, par les entreprises privées établies en Belgique n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière et par les institutions privées sans but lucratif de droit belge, ainsi que les bons de caisse ou d'épargne et les obligations ordinaires en francs belges dont les personnes, entreprises et institutions précitées justifient de la propriété au jour de survenance des circonstances donnant lieu à l'exécution de la garantie.

Toutefois, sans préjudice des §§ 3 et 4, les engagements non visés par l'alinéa 1<sup>er</sup> qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient de la garantie de l'Etat, conservent le bénéfice de cette garantie.

§ 3. Les engagements à terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent le bénéfice de cette garantie jusqu'à leur terme.

§ 4. Les engagements à vue ou sans spécification de terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent, jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard, le bénéfice de cette garantie, à concurrence du montant de ces engagements au 31 décembre 1992, ou de leur montant inférieur s'ils ont été réduits depuis cette date.

§ 5. Les engagements à terme contractés après le 1<sup>er</sup> janvier 1993 ne bénéficient de la garantie de l'Etat qu'à concurrence de sept huitièmes en 1993 et, au cours des années 1994 à 1999, respectivement de six à un huitième selon une réduction d'un huitième par année.

§ 3. De depositobeschermingsregeling als bedoeld in § 1 wordt operationeel op 1 januari van het jaar na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. Onverminderd artikel 249 waarborgt de Staat, ten belope van drie miljard frank de werkmiddelen van de depositobeschermingsregeling. Dit bedrag wordt met 20 pct. verminderd per 1 januari van het vijfde jaar volgend op het jaar van inwerkingtreding van de regeling en van de vier volgende jaren.

#### Art. 249

§ 1. Dit artikel is van toepassing op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. Het is van toepassing op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet voor zijn eigen verplichtingen, met uitsluiting van de in artikel 113 bedoelde hoofdelijke verplichtingen tegenover de schuldeisers van de door hem erkende kas-sen.

§ 2. Vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt, geldt de staatswaarborg voor de deposito's in Belgische frank vanwege particulieren, de Belgische overheden, de openbare instellingen naar Belgisch recht die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, de in België gevestigde particuliere ondernemingen die geen bank- noch financieel bedrijf uitoefenen en de particuliere instellingen zonder winst oogmerk naar Belgisch recht, alsmede voor de kasbons, spaarbons en gewone obligaties in Belgische frank waarvan voornoemde personen, ondernemingen en instellingen bewijzen eigenaar te zijn op de dag waarop zich het feit voordoet op grond waarvan de waarborg moet worden ingeroepen.

Onverminderd de §§ 3 en 4, blijft de staatswaarborg evenwel gelden voor alle verplichtingen die niet in het eerste lid zijn vermeld en waarvoor deze waarborg geldt op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. Voor termijnverplichtingen waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft de waarborg gelden tot op de vervaldag.

§ 4. Voor verplichtingen op zicht of zonder termijnvermelding waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft tot ten laatste 31 december 1999 deze waarborg gelden voor het bedrag van deze verplichtingen op 31 december 1992 of voor het lagere bedrag zo zij sinds die datum werden ingekort.

§ 5. Voor termijnverplichtingen die zijn aangegaan na 1 januari 1993, geldt de staatswaarborg slechts voor zeven achtsten in 1993 en in de jaren 1994 tot 1999, respectievelijk voor zes tot één achtste, dus elk jaar één achtste minder.

§ 6. En cas de survenance d'événements emportant intervention du fonds visé à l'article 248, § 1<sup>er</sup>, ce fonds intervient avant le jeu de la garantie de l'Etat, telle que réglée par les §§ 2 à 5 du présent article.

§ 7. Le montant des engagements totalement ou partiellement garantis par l'Etat que les établissements publics de crédit peuvent contracter est, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

§ 8. Les décaissements que l'Etat serait tenu de faire en vertu des dispositions du présent article attachant la garantie de l'Etat aux engagements des établissements publics de crédit lui seront remboursés par ceux-ci en principal, majoré des intérêts, à charge du bénéficiaire net de l'exercice comptable suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

L'Administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la Valeur ajoutée et des Domaines est chargée du recouvrement des remboursements prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 250

Les établissements privés et publics de crédit ne peuvent faire, dans leur publicité ou dans leurs documents quelconques à usage commercial, aucune mention relative à l'existence ou à l'absence de garantie, par les pouvoirs publics, de leurs propres engagements ou de ceux des autres établissements.

Les articles 55, 57, alinéa 1<sup>er</sup>, 58, 59, 61, 62.2, 66 et 67 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce sont, à l'égard de tout établissement, applicables en cas de manquement à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

### CHAPITRE II

#### Dispositions diverses

#### Art. 251

Pour l'application future des lois, décrets et règles visées à l'article 26bis de la Constitution attachant des avantages aux crédits d'investissement accordés par des établissements de crédit aux entreprises et aux institutions sans but lucratif, la mesure et les conditions dans lesquelles ces avantages sont octroyés par les pouvoirs publics sont fixées de manière identique pour l'ensemble de ces établissements de crédit.

#### Art. 252

Le Roi réduit, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la charge, pour les établissements publics de crédit, découlant de la prime de garantie instituée par l'article 91, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en fonction des contributions incombant à ces établissements pour l'alimentation du système de protection des dépôts visé à l'article 248.

§ 6. Wanneer zich feiten voordoen op grond waarvan het in artikel 248, § 1 bedoelde interventiefonds wordt aangewend, geschiedt deze interventie vooraleer de staatswaarborg zoals geregeld in de §§ 2 tot 5 speelt.

§ 7. Het bedrag van de geheel of gedeeltelijk door de Staat gewaarborgde verplichtingen die de openbare kredietinstellingen mogen aangaan wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Financiën.

§ 8. De betalingen waartoe de Staat zou zijn verplicht krachtens de voorschriften van dit artikel waarbij de staatswaarborg wordt verbonden aan de verplichtingen van de openbare kredietinstellingen, worden hem door laatstgenoemde terugbetaald in hoofdsom, vermeerderd met de interesten, ten laste van de nettowinst van het volgende boekjaar en, zo nodig, van de latere boekjaren.

Het Bestuur van Registratie, Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen is belast met de inning van de in het eerste lid bedoelde terugbetalingen.

#### Art. 250

De particuliere en openbare kredietinstellingen mogen in hun reclame of eender welke commerciële stukken, nergens verwijzen naar het bestaan of ontbreken van een waarborg vanwege de overheid voor hun eigen verplichtingen of die van andere instellingen.

De artikelen 55, 57, eerste lid, 58, 59, 61, 62.2, 66 en 67 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken zijn voor elke instelling van toepassing ingeval het eerste lid niet wordt nageleefd.

### HOOFDSTUK II

#### Diverse bepalingen

#### Art. 251

Voor de toekomstige toepassing van de wetten, decreten en regels als bedoeld in artikel 26bis van de Grondwet waarbij voordelen worden verleend aan investeringskredieten die zijn toegestaan door kredietinstellingen aan ondernemingen en instellingen zonder winstoogmerk, zijn de mate waarin en de voorwaarden waaronder deze voordelen worden toegekend door de overheid dezelfde voor al deze kredietinstellingen.

#### Art. 252

De Koning vermindert met ingang van 1 januari 1993 het bedrag van de waarborgpremie ingevoerd door artikel 91, § 2 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, op grond van de bijdragen ten laste van deze instellingen voor de stijving van de in artikel 248 bedoelde depositobeschermingsregeling.

L'article 91, § 3, de la même loi cesse d'être applicable aux établissements publics de crédit qui sont constitués sous la forme de société, à dater de l'exercice social au cours duquel la présente loi entre en vigueur et, pour les autres établissements publics de crédit, à dater de l'exercice au cours duquel ils sont transformés en société.

#### Art. 253

Sauf pour les missions spéciales qui leur sont ou leur seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les charges ou les avantages légaux ou réglementaires liés aux activités et opérations des établissements publics de crédit qui diffèrent de ceux qui sont liés aux activités et opérations similaires des établissements privés de crédit sont ramenés au niveau de ces derniers.

Le Roi adapte les lois et règlements en matière financière ou fiscale en vue de les conformer à la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 254

Sauf pour les missions spéciales qui lui sont ou lui seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les charges ou les avantages légaux ou réglementaires liés aux activités et opérations de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances qui diffèrent de ceux qui sont liés aux activités et opérations similaires des entreprises privées d'assurance sont ramenés au niveau de ces derniers.

Le Roi adapte les lois et règlements en matière financière ou fiscale en vue de les conformer à la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

### LIVRE III

#### DISPOSITIONS DIVERSES

##### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

##### Dispositions sociales

##### SECTION 1<sup>re</sup>

#### De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances

#### Art. 255

Sans préjudice des autres règles qui sont applicables à ces relations de travail, les dispositions régissant les relations de travail entre la Caisse générale

Artikel 91, § 3 van dezelfde wet is niet langer van toepassing op de openbare kredietinstellingen met vennootschapsvorm vanaf het boekjaar waarin deze wet in werking treedt en, voor de andere openbare kredietinstellingen, vanaf het boekjaar waarin zij tot vennootschap zijn omgevormd.

#### Art. 253

Behalve voor de speciale opdrachten die hun zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursovereenkomsten en onverminderd de bepalingen van deze overeenkomsten die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, worden de wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen die met het bedrijf en de verrichtingen van de openbare kredietinstellingen zijn verbonden en verschillend zijn van de lasten en voordelen verbonden met het gelijkaardige bedrijf en gelijkaardige verrichtingen van de particuliere kredietinstellingen, tot het niveau van deze laatste teruggebracht.

De Koning past de financiële of fiscale wetten en reglementen aan om ze in overeenstemming te brengen met het voorschrift van het eerste lid.

#### Art. 254

Behalve voor de speciale opdrachten die haar zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursovereenkomsten en onverminderd de bepalingen van deze overeenkomsten die met inachtneming van voornoemde bepalingen worden opgesteld, worden de wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen die met het bedrijf en de verrichtingen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen zijn verbonden en verschillend zijn van de lasten en voordelen verbonden met het gelijkaardige bedrijf en gelijkaardige verrichtingen van de particuliere verzekeringsondernemingen, tot het niveau van deze laatste teruggebracht.

De Koning past de financiële of fiscale wetten en reglementen aan om ze in overeenstemming te brengen met het voorschrift van het eerste lid.

### BOEK III

#### DIVERSE BEPALINGEN

##### HOOFDSTUK I

##### Sociale bepalingen

##### AFDELING I

#### De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen

#### Art. 255

Onverminderd de andere regels die van toepassing zijn op deze arbeidsrelaties, worden de bepalingen die de arbeidsrelaties regelen tussen de Algemene



d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances et leur personnel sont déterminées de manière identique par les organes compétents de ces institutions. A cet effet, ces derniers se consultent préalablement à la fixation de ces dispositions ou à la modification de celles-ci.

Les membres du personnel d'une des institutions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ont accès aux emplois de l'autre aux mêmes conditions que les membres du personnel de celle-ci.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, moyennant l'avis conforme du conseil d'entreprise statuant à la majorité de chacune des délégations de l'employeur et des travailleurs.

#### Art. 256

Les droits et obligations des membres du personnel de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite régie par la loi du 16 mars 1865 sont, lors de leur affectation dans le personnel de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque ou de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, continués de plein droit à charge ou au bénéfice de ces institutions.

#### Art. 257

Par décisions de leurs comités de direction, ratifiées par leurs conseils d'administration, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances peuvent mettre fin au statut réglementaire applicable à leur personnel.

Ces décisions entreront en vigueur en même temps que les conventions collectives de travail qui auront été conclues au sein de ces institutions pour régler les relations de travail entre celles-ci et les membres de leur personnel liés avec elles par des contrats individuels de travail.

En attendant l'éventuelle application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances peuvent continuer à engager du personnel en vertu de contrats de travail.

#### Art. 258

Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines de relations collectives de travail dans l'entreprise, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de

Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen en hun personeel op dezelfde wijze vastgesteld door de bevoegde organen van deze instellingen. Daartoe plegen laatstgenoemde overleg vooraleer deze bepalingen vast te leggen of te wijzigen.

De personeelsleden van één van de in het eerste lid bedoelde instellingen hebben toegang tot de betrekkingen van de andere in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van deze laatste.

Van het eerste lid, eerste zin mag worden afgeweken na eensluidend advies van de ondernemingsraad die zich uitspreekt bij meerderheid van elk van de werkgevers- en werknemersafvaardigingen.

#### Art. 256

De rechten en verplichtingen van de personeelsleden van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als geregeld door de wet van 16 maart 1865 worden, bij een indeling bij het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, van rechtswege voortgezet ten laste of ten gunste van deze instellingen.

#### Art. 257

Met een beslissing van hun directiecomités en na bekrachtiging door hun raden van bestuur, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen een einde maken aan het bestuursrechtelijk statuut dat voor hun personeel geldt.

De betrokken beslissingen treden in werking op hetzelfde tijdstip als de collectieve arbeidsovereenkomsten die zullen zijn gesloten in deze instellingen om de arbeidsverhoudingen te regelen tussen deze instellingen en hun personeelsleden die op grond van individuele arbeidsovereenkomsten met deze zijn verbonden.

In afwachting dat het eerste en het tweede lid eventueel worden toegepast, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen verder personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst.

#### Art. 258

Voor de toepassing van secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-



Retraite-Assurances constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

## SECTION II

### De l'Institut national de Crédit agricole et des caisses agréées par lui

#### Art. 259

Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines des relations collectives dans l'entreprise, l'Institut national de Crédit agricole et les caisses agréées par lui constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

## SECTION III

### Modification de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

#### Art. 260

L'article 2, § 3, n° 1, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par ce qui suit :

« à l'exception de la Banque nationale de Belgique, de l'Institut de Réescoupte et de Garantie, de la Commission bancaire et financière, de la Société nationale d'Investissement, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, du Crédit communal-Holding, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, du Crédit Communal-Banque, de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, de la Caisse nationale de Crédit professionnel, de l'Institut national de Crédit agricole, de l'Office central de Crédit hypothécaire et de l'Office national du Ducroire. »

Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen één enkele technische bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

## AFDELING II

### Het Nationaal Instituut voor het Landbouwkrediet en zijn erkende kassen

#### Art. 259

Voor de toepassing van de secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen het Nationaal Instituut voor het Landbouwkrediet en zijn erkende kassen één enkele bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

## AFDELING III

### Wijziging van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

#### Art. 260

Artikel 2, § 3, nr. 1, eerste lid van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt als volgt aangevuld :

« met uitzondering van de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Nationale Investeringsmaatschappij, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, de Gemeentekrediet-Holding, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, de Nationale Delcredereerdienst. »

## CHAPITRE II

### Adaptation au droit des Communautés européennes

#### Art. 261

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, adapter les dispositions du livre I<sup>er</sup>, titre III, et du livre II de la présente loi aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

§ 2. Les projets d'arrêtés dont question au § 1<sup>er</sup> sont soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. Les arrêtés royaux pris en exécution du § 1<sup>er</sup> sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans l'année qui suit leur publication au *Moniteur belge*.

## CHAPITRE III

### Dispositions transitoires

#### Art. 262

La garantie attachée, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu de l'article 3, 3<sup>o</sup> de la loi du 16 mars 1865, modifiée par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 1 du 24 décembre 1980, aux obligations légales et conventionnelles des Caisses de retraite, d'assurance et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite est maintenue jusqu'à l'extinction de ces obligations.

#### Art. 263

Par dérogation à l'article 90, alinéa 3, lettre b, les associations de crédit agréées qui n'ont pas la forme de société coopérative lors de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent conserver leur forme statutaire.

#### Art. 264

Par dérogation à l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, les actionnaires de la S.A. Crédit communal de Belgique qui ne remplissent pas, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les conditions fixées par cette disposition peuvent rester actionnaires du Crédit communal-Holding.

## HOOFDSTUK II

### Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen

#### Art. 261

§ 1. De Koning kan de bepalingen van boek I, titel III en van boek II van deze wet vóór 1 januari 1993, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, voor zover het gaat om aangelegenheden die niet krachtens de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden.

§ 2. De in § 1 bedoelde ontwerpen van besluiten worden ter advies voorgelegd aan de Afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. De koninklijke besluiten genomen krachtens § 1 worden opgeheven wanneer ze niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de wet werden bekrachtigd.

## HOOFDSTUK III

### Overgangsbepalingen

#### Art. 262

De waarborg die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, krachtens artikel 3, 3<sup>o</sup> van de wet van 16 maart 1865, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, verbonden is aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en van de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas blijft gelden tot deze verplichtingen te niet gaan.

#### Art. 263

In afwijking van artikel 90, derde lid, lettera b, mogen de erkende kredietverenigingen die niet de vorm hebben van een coöperatieve vennootschap, bij de inwerkingtreding van deze wet hun statutaire rechtsvorm behouden.

#### Art. 264

In afwijking van artikel 121, eerste lid, mogen de aandeelhouders van de N.V. Gemeentekrediet van België die, op de datum waarop deze wet in werking treedt niet voldoen aan de voorwaarden van genoemd artikel, aandeelhouder blijven van de Gemeentekrediet-Holding.

## Art. 265

Par dérogation à l'article 202, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, les personnes visées par cette disposition qui exercent une fonction d'administrateur dans une institution publique de crédit existant avant la formation des sociétés anonymes de droit public visées à l'article 191, 1<sup>o</sup>, lettre *b*), peuvent être nommées administrateurs des filiales de droit public. La durée totale de leurs fonctions ne peut excéder 6 ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

## CHAPITRE IV

## Dispositions modificatives

## Art. 266

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de rées-compte et de garantie, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 67 du 30 novembre 1939 et la loi du 30 juin 1975, les mots « aux banques, aux caisses d'épargne privées » sont remplacés par les mots « aux établissements de crédit ».

## Art. 267

L'article 3, alinéa 4, du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Peuvent seuls souscrire ou acquérir ces parts, les établissements de crédit de droit belge. Les souscripteurs doivent être agréés par le Ministre des Finances. Il en est de même des cessionnaires. »

## Art. 268

Dans l'article 7 du même arrêté, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, remplacés par l'arrêté du Secrétaire général du Ministère des Finances du 24 septembre 1940, confirmé par l'arrêté-loi du 26 décembre 1944, sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'Institut est administré par un comité de direction, composé d'un président et de sept membres minimum et neuf membres maximum nommés et révoqués par le Roi.

Le Président et trois membres sont nommés par le Roi. Les autres membres sont choisis par le Roi sur une liste triple de candidats présentée par l'assemblée générale des détenteurs de parts. »

## Art. 265

In afwijking van artikel 202, § 1, 3<sup>o</sup>, eerste zin, mogen de personen die in dit artikel worden bedoeld en die een bestuursfunctie uitoefenen in een openbare kredietinstelling die bestond vóór de oprichting van de in artikel 191, 1<sup>o</sup>, littera *b*) bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tot bestuurder worden aangesteld van de publiekrechtelijke dochters. De totaalduur van hun functies mag niet meer bedragen dan 6 jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

## HOOFDSTUK IV

## Wijzigingsbepalingen

## Art. 266

In artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en de wet van 30 juni 1975, worden de woorden « aan de Belgische banken, de Belgische private spaarkassen » vervangen door de woorden « aan de kredietinstellingen ».

## Art. 267

Artikel 3, vierde lid van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door het volgende lid :

« Enkel de kredietinstellingen naar Belgisch recht mogen op deze aandelen inschrijven of ze verwerven. De inschrijvers moeten door de Minister van Financiën worden erkend. Dit geldt eveneens voor de cessionarissen. »

## Art. 268

In artikel 7 van hetzelfde besluit worden het eerste en het tweede lid, vervangen bij het besluit van de Secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën van 24 september 1940, bekrachtigd door de besluitwet van 26 december 1944, vervangen door de volgende leden :

« Het Instituut wordt bestuurd door een bestuurscomité, dat bestaat uit een voorzitter en ten minste zeven en ten hoogste negen leden, die door de Koning worden benoemd en kunnen worden ontslagen.

De Voorzitter en drie leden worden door de Koning benoemd. De overige leden worden door de Koning gekozen uit een drietal door de algemene vergadering van aandeelhouders voorgedragen kandidaten. »

## Art. 269

Les alinéas 5 et 6 de l'article 24 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque nationale de Belgique, modifié par la loi du 28 juillet 1948, sont remplacés par la disposition suivante :

« Cinq régents sont présentés par le Ministre des Finances. »

## Art. 270

Dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, littera C, les mentions « Caisse générale d'Epargne et de Retraite », « Caisse nationale de Crédit professionnel », « Institut national de Crédit agricole » et « Office central de Crédit hypothécaire » sont supprimées;

2° l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est abrogé;

3° l'article 11, § 5, est abrogé;

4° l'article 13, § 4, est abrogé;

5° l'article 21 est abrogé.

## Art. 271

Dans les lois et arrêtés, les dénominations « Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite », « Caisses d'assurances, de retraite et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite », et « S.A. Crédit communal de Belgique », sont remplacées par les dénominations « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque », « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances » et « Crédit communal-Banque ».

## Art. 272

Dans la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967, les mots « et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel » sont supprimés;

2° dans l'article 15, § 2, n° 8, les mots : « les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel » sont supprimés.

## Art. 269

Het vijfde en zesde lid van artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, gewijzigd door de wet van 28 juli 1948, worden vervangen door de volgende bepaling :

« Vijf regenten worden voorgesteld door de Minister van Financiën. »

## Art. 270

In de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 1, eerste lid, littera C, worden de vermeldingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Nationale Kas voor Beroepskrediet », « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet » en « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet » geschrapt;

2° artikel 1, tweede lid, wordt opgeheven;

3° artikel 11, § 5, wordt opgeheven;

4° artikel 13, § 4, wordt opgeheven;

5° artikel 21 wordt opgeheven.

## Art. 271

In de wetten en besluiten worden de benamingen « Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Lijfrente- en Verzekeringkassen en Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », alsook « N.V. Gemeentekrediet van België », vervangen door de benamingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », « Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Verzekeringen » en « Gemeentekrediet-Bank ».

## Art. 272

In de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967, worden de woorden « en de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt;

2° in artikel 15, § 2, nr. 8, worden de woorden « de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

## Art. 273

§ 1<sup>er</sup>. L'article 94 du Code des Impôts sur les Revenus, modifié par les lois du 3 novembre 1976, 20 juin 1978, 12 juillet 1979, 11 avril 1983, 4 août 1986 et 22 décembre 1989, est complété par la disposition suivante :

« Sont également assujetties à l'impôt des sociétés les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale, même si elles ne sont pas assujetties à cet impôt en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

§ 2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

## Art. 274

L'arrêté royal n° 427 du 5 août 1986 relatif au financement des institutions financières d'intérêt public n'est plus applicable, à dater de leur formation ou de leur transformation, aux sociétés anonymes de droit public visées aux titres I<sup>er</sup> et II du livre I<sup>er</sup> de la présente loi.

## CHAPITRE V

## Dispositions abrogatoires

## Art. 275

Sont abrogés :

1° la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'Épargne et de Retraite, modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal du 15 avril 1977 et par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

2° l'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946;

3° l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de Crédit hypothécaire, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967;

4° l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril

## Art. 273

§ 1. Artikel 94 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen, gewijzigd door de wetten van 3 november 1976, 20 juni 1978, 12 juli 1979, 11 april 1983, 4 augustus 1986 en 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Ook de gemeentespaarkassen als bedoeld in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet worden aan de vennootschapsbelasting onderworpen, zelfs als zij krachtens het eerste lid niet aan deze belasting zijn onderworpen. »

§ 2. Paragraaf 1 treedt in werking op 1 januari 1995.

## Art. 274

Het koninklijk besluit nr. 427 van 5 augustus 1986 betreffende de financiering van de financiële instellingen van openbaar nut is niet meer van toepassing op de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II van boek I van deze wet, vanaf de datum waarop zij zijn opgericht of omgevormd.

## HOOFDSTUK V

## Opheffingsbepalingen

## Art. 275

Worden opgeheven :

1° de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

2° het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het klein beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en bij de besluitwet van 23 december 1946;

3° het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967;

4° het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de

1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 22 décembre 1989;

5° l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983 et par la loi du 31 juillet 1984;

6° la loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° l'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite;

8° l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.

CHAPITRE VI

Exécution — Entrée en vigueur

Art. 276

L'Etat est autorisé à aliéner les actions représentatives du capital de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et de l'Office central de Crédit hypothécaire qu'il détiendra respectivement en vertu des articles 3 et 175.

Art. 277

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 28 février 1991.

*Pour le Président du Sénat,*

F. ERDMAN.

*Vice-Président — Ondervoorzitter*

*Les Secrétaires,*

H. MOUTON.

M. CAPOEN.

wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 22 december 1989;

5° het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983 en bij de wet van 31 juli 1984;

6° de wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

8° artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

HOOFDSTUK VI

Uitvoering — Inwerkingtreding

Art. 276

De Staat is gemachtigd om de aandelen te vervreemden die het kapitaal vertegenwoordigen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet die hij bezit op grond van respectievelijk de artikelen 3 en 175.

Art. 277

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Brussel, 28 februari 1991.

*Voor de Voorzitter van de Senaat,*